

શામળનું વાર્તાસાહિત્ય

ગુજરાત વિધાસભા : અમદાવાદ

ગુજરાત વિદ્યાલય પ્રાચીન

(ગુજરાતી કાવ્યવિજ્ઞાન વિભાગ)

અવકાશિક ૨૭૧૨૫ કિન્નર ૮-૦-૭

અવકાશિક શામળાંક વાર્તાસાહિત્ય

વર્ગિક ૪-૧૧:૯ મેટ્રી, ૫

સરોધન ગ્રંથમાળા-ગ્રંથાંક ૩૦
ભોળાભાઈ જોશિગણાઈ અધ્યયન-સરોધન વિદ્યાભવન

શામળનું વાર્તાસાહિત્ય

વ્યાખ્યાતા

સ્વ. પ્રો. નવલરામ જગન્નાથ ત્રિવેદી,
એમ. એ.

ગુજરાત વિદ્યાસભા : અમદાવાદ

પ્રકાશક :

મણિલાલ ડા. પરીખ

અધ્યક્ષ

ભા. જી. અધ્યયન સંશોધન વિદ્યાભવન,
ગુજરાત વિદ્યાસભા, ભદ્ર, અમદાવાદ

વિ. સં. ૨૦૦૫

પ્રથમ મુદ્રણ

ક્ર. સં. ૧૯૪૮

પ્રત ૫૦૦

કીમત એક રૂપિયે

મુદ્રક :

મણિલાલ પુ. મિત્રી, બી. એ.,

આદિત્ય મુદ્રણાલય,

રા. ગ. ખ. ડ. • અમદાવાદ

નિવેદન

જો. જી. અધ્યયન-સંશોધન વિદ્યાભવનની પ્રવૃત્તિનાં મુખ્ય બે અંગ છે : એક અધ્યાપન અને બીજું અધ્યયન-સંશોધન. આ બીજા અંગનાં પરિણામ પ્રકટ કરવા યોગ્ય થતાં લેખો દ્વારા કે નાના મોટા ગ્રંથો દ્વારા પ્રકટ કરવાની યોજના રાખવામાં આવી છે. આ યોજનામાં મુંબઈ સરકારે ૧૯૩૯ના માર્ચમાં મંજૂર કરેલી યોજનાનો પણ સમાવેશ થાય છે. વિદ્યાભવન તરફથી “વિદ્યાવિસ્તાર વ્યાખ્યાનો” તેમ જ “સંશોધન-વ્યાખ્યાનો” પ્રતિષ્ઠિત વિદ્વાનો પાસે અપાવવાની જે યોજના છે તે પ્રમાણે આપવામાં આવેલાં વ્યાખ્યાનો દ્વિખિતરૂપમાં મેળવી આ યોજના પ્રમાણે પ્રસિદ્ધ કરવામાં પણ આવે છે. એ અન્વયે સ્વ. પ્રો. નવલરામ જ. ત્રિવેદીએ “શામળનું વર્તોક્ષાહિત્ય” એ વિષય ઉપર ઇ. સ. ૧૯૪૪ માં આપેલું “વિદ્યાવિસ્તાર વ્યાખ્યાનમાળા”નું આ વ્યાખ્યાન પ્રકટ કરવામાં આવે છે.

ગુજરાત વિદ્યાસભા,
અમદાવાદ
તા. ૧૩-૧૧-૪૮

રસિકલાલ છા. પરીખ
અધ્યક્ષ
જો. જી. અધ્યયન-સંશોધન વિદ્યાભવન

અનુક્રમણિકા

વિષય	પૃષ્ઠ
શામળની કૃતિઓ	૧
શામળની મૌલિકતા	૨
શામળની મહત્તા	૫
શામળની ટૂંકી કૃતિઓ	૬
શામળનો મોટી કૃતિઓ	૨૨
પરિશિષ્ટ ૧	૪૫
પરિશિષ્ટ ૨	૪૮

શામળનું વાર્તાસાહિત્ય^૧

શામળની કૃતિઓ

શામળના વાર્તાસાહિત્ય વિશે વિચાર કરતાં પહેલાં એક પ્રશ્નનું ધ્યાનમાં રાખવું કરવાની આવશ્યકતા છે, અને તે તો તેની સંદિગ્ધ કૃતિઓ. શામળના નામે ચડેલી નીચેની કૃતિઓ હું આ પ્રકારની ગણું છું : ગુલબંકાવલી, સુંદર કામદાર, બોબની કથા, જહાદારશા બાદશાહ, અને વિદ્યાવિલાસિની. આ પ્રશ્નની વિગતવાર ચર્ચા મેં અન્યત્ર કરી છે^૨ માટે તે વાંચવાની જિજ્ઞાસુઓને વિનંતિ કરીને જ હું મારા વિષયમાં આગળ ચાલીશ.

શામળની કૃતિઓની સૌથી પ્રથમ વાદી તેણે પોતે જ આપી છે,^૩ ત્યાર પછી કવિ નર્મદાશંકર અને કવીશ્વર દલપતરામે શામળની કૃતિઓની આપેલી વાદીઓ અનુક્રમે ‘નર્મગણ’ અને ‘શામળ સતસર્થ’-માં મળે છે, તે એકમાં મેં જેને સંદિગ્ધ ગણી છે તે વાર્તાઓમાંથી એકેનું નામ ગણાવવામાં આવ્યું નથી. તેથી મેં સંદિગ્ધ માનેલી કૃતિઓનું અર્વાચીનપણું ફેટલેક અંશે સિદ્ધ કરવામાં સહાય મળે છે. છતાં આ બાબતનો છેવટનો નિષ્કર્ષ તો સમય જ આપી શકે.

આ પ્રમાણે સંદિગ્ધ કૃતિઓ બાદ કર્યા પછી શામળની નીચે પ્રમાણેની કૃતિઓ રહે છે :

સિંહાસન બત્રીસી, સુઢાબહોતેરી,^૪ નંદબત્રીસી, પદ્માવતી, ઉદયમકર્મસંવાદ, મદનમોહના, બરાસકસ્તૂરી અને ચંદ્રચંદ્રાવતી.

૧. તા. ૨૦-૧-૪૪ ના રોજ ગુજરાત વર્નાક્યુલર સોસાયટીના અનુસ્નાતક અને સંશોધન વિભાગના ઉપક્રમથી પ્રેમાભાઈ ઢોલમાં આપેલું બ્યાખાન.

૨. શામળની સંદિગ્ધ કૃતિઓ (પછીથી છપાયેલા લેખ-“બુદ્ધિપ્રકાશ,” ચર્ચા ૯૩, પૃ. ૧૯-૭૯)

૩. સુઢાબહોતેરી વાર્તા ૧૬ મી (ચર્ચા માટે જુઓ પરિશિષ્ટ ૧.)

આ કૃતિઓ વિશે વિચાર કરતાં શામળના સંબંધમાં ચર્ચાતા એક ખાસ પ્રશ્ને સ્પષ્ટતામાં જોઈ લેવાની જરૂર છે, અને તે છે શામળની ‘મૌલિકતા.’

શામળની મૌલિકતા

શામળની કૃતિઓ મૌલિક છે ત્યારે પ્રેમાનંદની પરાવલંબી છે એમ વારંવાર કહેવાય છે અને તે માટે શામળની ‘કહ્યું કથે તે જ્ઞાનો કવિ ?’ એ ઉક્તિનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. પણ આ જાતની મૌલિકતાનો દાવો કરવાની પ્રથા આપણા દેશના સાહિત્યમાં નથી. આપણે ત્યાં તો ખરું જોતાં તેથી જિજ્ઞાસી જ પ્રશ્નાલિકા છે કે મોટામાં મોટો લેખક પણ પોતાની કૃતિ માટે જાણીતું વસ્તુ જ પસંદ કરે છે. એટલું જ નહિ પણ પૂર્વે થઈ ગયેલા કવિજનોના માર્ગનું અનુસરણ કરવામાં આ લેખકને ઝોરવ લાગે છે. રામાયણના જાણીતા વસ્તુને રઘુવંશમાં ગૂંથનાર કાળિદાસ કહે છે—

અથવા કૃતવાગ્દ્વારે વંશેડસ્મિન્ પૂર્વસૂરિમિઃ ।

મળો વજ્રસમૂક્ષીર્ણે સૂત્રસ્યૈવાસ્તિ મે ગતિઃ ॥

પૂર્વે થઈ ગયેલા કવિજનોને આ પ્રમાણે અંજલિ આપવાની પ્રથા આપણા સાહિત્યમાં તો પ્રાચીન કાળથી જ ચાલી આવે છે. અને તે જ પ્રમાણે શામળે પણ પોતાની કૃતિઓમાં વારંવાર કર્યું છે :

સંસ્કૃત કાલીદાસકૃત, નિરખ્યો ગ્રંથ જ નેતઃ,

તે પ્રાકૃત ગ્રીતે કંટુઃ તમ કૃપાથી તેઠ.

*

*

*

સંસ્કૃતમાંથી શોધિયું, પ્રાકૃત કીધું પૂર;

બોજપ્રબંધ ભરતખંડમાં, નારાયણનું નર.

શામળે સ્વતંત્ર રીતે વાર્તાનું વસ્તુ શોધ્યું હોય એવું દષ્ટાંત માત્ર ‘ભાભારામની વાર્તા (જત્રીસ પૂતળી)’ છે. ખીણું કોઈ દષ્ટાંત

અને દેખાયું નથી. શ્રી મંજુલાલ મજમૂદારે આ સંબંધમાં લખ્યું છે :
 “કટલીક વાર તો શામળ બટમાં ઊંચી સર્જનશક્તિનાં પશુ દર્શન
 આપણને થાય છે. એક જ ઉદાહરણ બસ થશે. ‘વૈતાળ પચીસી’ની
 શરૂઆતમાં સિદ્ધ ગુરુશિષ્યની સ્પર્ધાની સ્વતંત્ર કલ્પિત ચમત્કારિક
 આખ્યાયિકા જોઈવીને, કવિએ પછી આવનારી પચીસ વારોને માટે
 સુંદર પશ્ચાદ્ભૂમિ ઊભી કરી છે. તે પ્રસંગ મૂળ સંસ્કૃત ગ્રંથમાં
 અથવા તો બીજા જૈન કવિઓએ કરેલાં તે વાર્તાનાં સંસ્કરણોમાં
 પણ નથી.” એ વાત બરાબર છે કે જે સાધનો શ્રી. મજમૂદારે ઉપર
 ગણાવ્યાં છે તેમાં શામળની ‘મહાપચીસી’ની શરૂઆતની આખ્યાયિકા
 નથી; પરંતુ ‘વૈતાલપંચવિંશતિ’નાં તિબેટન તથા મેંગોલિયન ભાષામાં
 થયેલાં ભાષાન્તરોમાં આને મળતી આખ્યાયિકા પ્રારંભમાં મળી
 આવે છે. તેનો સાર નીચે પ્રમાણે છે :^૪

હિંદના મધ્ય પ્રદેશમાં એક રાજ્યમાં સાત ભાઈઓ રહેતા
 હતા, જે સર્વ જાદુગર હતા. તેનાથી એક મામલ દૂર એક રાજા
 રહેતો હતો જેને બે પુત્રો હતા. તેમાંથી મોટો આ જાદુગર ભાઈઓ
 પાસે જાદુ શીખવા ગયો. ત્યાં તે સાત વર્ષ સુધી લાગ્યો, પણ તેને
 જાદુનું રહસ્ય શીખવવામાં આવ્યું નહિ. એક દિવસ નાનો ભાઈ
 મોટા ભાઈને માટે ભાત લઈને ગયો ત્યારે તેણે પારણાની તિરાડ-
 માંથી જાદુનું રહસ્ય જોઈ લીધું. પરંતુ કદાચ જાદુગરો આ જાણી
 ગયા હોય તો પોતાનું આવી જ બને, એટલે બન્ને ભાઈઓ પોતાને
 ઘેર નાસી આવ્યા અને નાનો ભાઈ ઘોડો બની ગયો. મોટાને આની
 ખબર પડી નહિ એટલે તેણે તો માન્યું કે નાના ભાઈ પાસે ઘોડો
 તો સરસ છે; એટલે તે તેના ઉપર સવાર થઈ દૂરવા નીકળી પડ્યો.

૪. ‘કવિ શામળ’ (વડોદરા સાહિત્ય સંશ્લેષ)

૫. The Ocean of Story (Towney and Penzer), Vol. VI,
 pp. 242-246

પણ જાહના બળથી એ જાહગરોની પાસે જ ખેંચાઈ ગયો. તેમણે તેની પાસેથી ઘોડો વેચાતો બીધો અને તેને મારી નાખવાની તૈયારી કરી, એટલે ઘોડો માછલી બની ગયો. સાત જાહગરો તેને પકડવા બગલા બન્યા અને તેને જ્યાં પકડવા ગયા ત્યાં તો કબૂતર ચઈ ગયો જાહગરો બાજ બની તેની પાછળ પડ્યા એટલે પેલો નાનો ભાઈ નાસીને ગુફામાં તપ કરતા નાગાજીનના ખોળામાં ભરાઈ ગયો. ઋષિએ તેના ગહરાટનું કારણ પૂછ્યું ત્યારે તેણે કહ્યું 'સાત જાહગરો મારી પાછળ પડ્યા છે. હું હવે તમારી માળાનો મેર બની જઈ છું, તો તમે તેઓ આવે ત્યારે માળા તોડી નાખી મને તમારા મોંમાં સંતાડી દેજો.' ઋષિએ માળાના મણકા વેરી નાખ્યા એટલે તેનાં જીવડાં બની ગયાં અને જાહગરો ફૂકડા બની તે ચપોચપ ચણવા લાગ્યા, એટલે ઋષિએ મેરને મોંમાંથી ઝડપથી બહાર કાઢ્યો કે તુર્ત જ તે લાડી-ધારી મનુષ્ય બની ગયો અને તેણે ઘડાઘડ લાડી મારી સાતે ફૂકડાંને હણી નાખ્યા. એક જીવને અચાવવા જતાં પોતે સાત જીવની દિંસાનું કારણ બન્યા એ જાણી ઋષિને શોક થયો; એટલે પેલા નાના ભાઈએ કહ્યું : 'તમે મને જીવિતદાન આપ્યું છે માટે હું તમે કહો તેમ કરી તમારું પાપ ધોઈ નાખવા તૈયાર છું,' ત્યારે ઋષિએ તેને જવાબ આપ્યો : 'શીતવનમાં એક વેતાલ છે તેનો કટિથી ઉપરનો ભાગ સોનાનો છે અને નીચેનો રત્નનો. તું મને તે લાવી દે તો હું પુષ્કળ સુવર્ણ મેળવી શકું, જેથી જાંબુદ્રોપના લોકો હજારો વર્ષ સુધી સુખે રહી શકે. તે એક વૃક્ષ ઉપર ચડી જાય તો તું તેને તે કુહાડાથી પાડી નાખવાનો બચ બતાવજે એટલે તે નીચે ગિતરશે. પછી આ થેલામાં તેને નાખી તારી પીઠ પર તેને જીંચકી લાવજે, પણ રસ્તામાં એક અક્ષર પણ બોલીશ નહિ.' રાજપુત્રે આ પ્રમાણે સર્વ કર્યું એટલે વેતાલે કહ્યું : 'રસ્તો બહુ લાંબો છે માટે કાંતો તું વાત કહે અથવા હું કહું.' રાજપુત્ર કાંઈ બોલ્યો નહિ એટલે વેતાલે વાર્તા શરૂ કરી.

આ વાર્તાને શામળની વાર્તા સાથે સરખાવતાં ૨૫૪ દેખાય છે કે શામળે લગભગ કાંઈ નવું સર્જન અહીં કર્યું નથી.

શામળે સિંહાસનદ્વાત્રિચિકા, વૈતાલપંચવિંશતિ, ભોજપ્રબંધ, કથાસરિત્સાગર વગેરે સંસ્કૃત પુસ્તકો તથા ગુજરાતીમાં આ પુસ્તકો ઉપરથી લખાયેલ અને સ્વતંત્ર રીતે લખાયેલ તથા લોકવાર્તાઓ એ સર્વનો ઉપયોગ પોતાની કૃતિઓમાં છૂટથી કર્યો છે. જેમ જેમ તેની કૃતિઓનો તથા ગુજરાતી અને સંસ્કૃત વાર્તાસાહિત્યનો તુલનાત્મક અભ્યાસ થતો જશે તેમ તેમ આ હકીકત વધારે ને વધારે માલુમ પડતી આવશે.

શામળની મહત્તા

શામળની મહત્તા તેણે નવી વાર્તાઓ રચી તેમાં નથી, પણ જૂની વાર્તાઓને તેણે કુશળતાપૂર્વક રજૂ કરી તેમાં છે. જૂની વાર્તાઓનો ઉપયોગ તો તેની માફક અનેક કવિઓએ તેની પહેલાં પણ કરીને અનેક વાર્તાઓ લખી હતી, પણ શામળે જે જે વાર્તાઓ લખી તે સર્વના પૂર્વકવિઓ જુલાઈ ગયા એ તેની જેવીતેવી સિદ્ધિ ન ગણાય. આખ્યાનોના સંબંધમાં પ્રેમાનંદે આ જ પ્રમાણે કર્યું હતું. તેણે પણ પોતાની પહેલાંના આખ્યાનકારોની કૃતિઓનો છૂટે હાથે ઉપયોગ કર્યો હતો, પણ તેની સાથે સાથે જ તેણે પોતાના તરફથી કલાનાં એવાં તરવો ઉમેર્યાં હતાં કે તેના સર્વ પૂર્વગામીઓ લગભગ વીસરાઈ જ ગયા.

શામળે જૂની કૃતિઓનો કેવો ઉપયોગ કર્યો છે, અને તેમાં તેણે કેવી અને કેટલી કુશળતા વાપરી છે તેનો વિગતવાર વિચાર અહીં એક આખ્યાનમાં ન થઈ શકે. તે માટે તો એક પુસ્તકની અથવા આખ્યાનમાળાની જરૂર પડે; એટલે હું અહીં માત્ર પ્રાથમિક ચર્ચા કરીને જ સંતોષ માનીશ.

શામળની ટૂંકી કૃતિઓ

તે માટે હું પ્રથમ ‘બરાસકસ્તૂરી’ જેવી ટૂંકી કૃતિઓ લખી અને પછી ‘બત્રીસ પૂતળી’ જેવી લાંબી કૃતિઓ.

કવિ નર્મદાશંકરે લખ્યું છે : “ ‘પદ્માવતી’ અને “ બરાસકસ્તૂરી ” વગેરે ૪-૫ વાર્તાઓ એની સ્વકલ્પનાથી બનવેલી લાગે છે. પણ સામાન્યતઃ આ બરાબર નથી. પદ્માવતી વિશે બોલવાનું હવે પછી રાખી અહીં ‘બરાસકસ્તૂરી’ની મૌલિકતાનો વિચાર કરીએ તો લાગે છે કે ‘બરાસકસ્તૂરી’ની વાર્તા સોમદેવ-કૃત ‘કથા-સરિત્સાગર’ની શરૂઆતમાં જ આવતી ઉદયન અને વાસવદત્તાની વાર્તાને આધારે લખવામાં આવી છે. આ લાંબી વાર્તાનો ટૂંકો સાર એ છે કે વત્સરાજ ઉદયન ઉજ્જવિનીની રાજકન્યા વાસવદત્તા સાથે લગ્ન કરે છે અને તેની જ યુક્તિથી મગધરાજની કન્યા પદ્માવતીને પરણે છે.

શામળની ‘બરાસકસ્તૂરી’ની વાર્તાનું મુખ્ય વસ્તુ પણ બરાબર આવું જ છે. માત્ર કોશામ્બીનગરને બદલે કોસામ્બી નગરી, અને કોશામ્બીના ગંગા, રાણી, રાજપુત્ર અને તેની બે રાણીઓને બદલે ચિત્રસેન, પદ્માવતી, બરાસ, કસ્તૂરી અને ચંદ્રમુખી એટલે નામફર છે. ‘કથાસરિત્સાગર’ની ઉદયનની વાર્તામાં ઘણી આડકથાઓ આવે છે, ત્યારે શામળની વાર્તામાં મુખ્ય આડકથા એક જ—ઓચરિત્રની વાર્તા આવે છે. બીજી એક અદ્ભુત વાર્તા દેવધર અને પ્રાણધર નામના સોરઠના સુધાર બંધુઓની પણ છે.

પરંતુ શામળ પોતાની વાર્તાઓનું વસ્તુ ક્યાં ક્યાંથી મેળવે છે અને તેને કેવી અને કેટલી કુશળતાથી ચોજી શકે છે તે જેવા માટે આપણે આડકથાઓ અને મૂળકથાની વિગતો જેવી જોઈએ. તે પ્રમાણે આ કથાને જોઈએ.

(૧) કૌસાંખીનો રાજ સહસ્રાબ્દિક ઇંદ્રના વિમાનમાં બેસીને જતો હતો ત્યારે અપ્સરા તિલોત્તમાએ તેને બોલાવ્યો, પણ તે પોતાની બિવિધની રાણી મૃગાવતીના વિચારમાં હોવાથી તેણે આ સાંભળ્યું નહિ, તેથી અપ્સરાએ શાપ આપ્યો કે જેના વિચારમાં તું મારું સાંભળતો નથી તેનો તને ૧૪ વર્ષનો વિયોગ થશે. આ શાપ સારથિ માતલિએ સાંભળ્યો પણ રાજાએ તે સાંભળ્યો નહિ. (૨) રાજાએ મૃગાવતી સાથે લગ્ન કર્યું અને જ્યારે તે સમર્પા થઈ ત્યારે તેને લોહીના તળાવમાં નાવાનું દોહદ થયું. રાજાએ સાચા ક્ષત્રિય તરીકે તે મૃચ્છા પૂરી પાડવાની પોતાની ફરજ છે એમ માન્યું, પણ તે માટે તેણે એવી યુક્તિ કરી કે તળાવમાં પતંગનો રંગ નખાવ્યો જેથી પાણી લાલ થઈ ગયું. રાણી તેમાં સ્નાન કરતી હતી તેવામાં ગરુડ તેને માંસનો લેણો માની ઉપાડી ગયો; પણ પર્વત ઉપર મૂકતાં તે જીવતી સ્ત્રી છે એમ જાણી તેને છોડીને ચાલ્યો ગયો. (૩) રાણીને ત્યાં જમદગ્નિઋષિ જેમનો આશ્રમ પાસે હતો તેમણે આશ્રય આપ્યો અને અહીં કુમાર ઉદયનનો જન્મ થયો. (૪) એક વખત એક મહારી પાસેથી તેણે પોતાની માએ આપેલ રત્નકંકણ આપી એક નાગને છોડાવ્યો, તેથી નાગે પ્રસન્ન થઈ તેને અદ્ભુત સુરવાળી વાંસળી, મેલું ન થાય તેવું વસ્ત્ર, ન બૂંસાય તેવું નિલક, અને પાન ખનાવવાની વિદ્યા આપી. (૫) પેલા કંકણની મદદથી છેવટે રાજાને ૧૪ વર્ષે રાણી તથા કુમાર ઉદયનનો મેળાપ થયો.

પરાસ કરતૂરીની વાર્તામાં આ પાત્રે વિગતો પરાપર મળતી આવે છે. માત્ર વરદાનની વિગતમાં થોડો ફેર છે. પરાસને નામ વસ્તુ આપવા ઉપરાંત એવું 'વચન' આપે છે કે તેને કાઈ વાત, નજર, ચોટ, વ્યાધિ કે ઉચાટ અસર કરી શકશે નહિ. તે સમુદ્રમાં પણ ડૂબશે નહિ અને કાષ્ઠ વિષ તેને મારી શકશે નહિ. તેને અપાર શુદ્ધિ અને ચાતુરી પ્રાપ્ત થશે જેથી તે કાષ્ઠથી હાર પામશે નહિ. અને છેવટે મુશ્કેલી પડે ત્યારે નાગે તેને સંભારવાનું કહ્યું. શામળ

આ પ્રમાણે વિગતોમાં ફેરફાર કરે તે સામે વાંધો દર્શાવી શકાય નહિ. પોતાના જમાનાના શ્રાંતાઓ સમજી શકે તે દષ્ટિથી તેણે આ ફેરફારો કર્યા હાગે છે; પરંતુ આ વરદાનોને વરસાદ વધારે પડતો થઈ ગયો હાગે છે તે સામે વાંધો દર્શાવી શકાય. જો બરાસ પાણીમાં ડુબે તેમ નથી તો પછી તે વિમાન તૂટી પડતાં સમુદ્રમાં પડે છે, ત્યાં લાકડાને વળગે છે શા માટે, અને વળી ગભરાય છે શા માટે ?

ભાગ્યું પણ લાકડું કહેવાય, તેને વળગી પડ્યો તે રાય;

જીભાની આશ મનમાં નથી, પણ ધીરજ રાખી અમથી.

હૃદમાં રાખ્યા શ્રી ભગવાન, તુંહી તુંહી એમ ધરે ધ્યાન;

તું મને ઉગાર સ્વામ, સમુદ્રમાં પથ્થર તાર્યા રામ.

શામળની કલ્પના-સૃષ્ટિમાં ક્યાં એવી ખોટ હતી કે તેણે આ વિમાનને પાણીમાં પણ ન ચલાવ્યું ? કરતૂરાવતીને વિયોગ રાખને કરાવવો હતો તો એમ કહી શકાત કે બરાસ થોડી વારતા બૂલી ગયો, એટલે પોતે તો વરદાનને બળે સમુદ્રમાં તરતો રહ્યો અને તેને ધાત નડી નહિ. પણ કરતૂરી મનજી ગળી ગયો પછી તો નાગને સ્મરે છે, એટલે પેલું વિમાન જળમાં ચાલવા લાગે છે. જો કે ઝપાટાબંધ લોકો માંડે તો પછી વાર્તા અટકી જાય છે; એટલે વાર્તાને ચલાવવા માટે વિમાનને અટકાવવું જોઈએ માટે જ વચમાં કંઈ રહી જાય છે. વરદાનની જરૂર ન હતી એમ મેં શરૂઆતમાં વાંધો દર્શાવ્યો છે તે બરાબર છે. વારુ, બરાસ આ જ દહાડે એક ઉજ્જડ એટમાં પહોંચે છે, ત્યાં નાગનું સ્મરણ કરે છે, એટલે નામ એક દોરો નાખે છે. રમતમાં બરાસ અંગૂઠા પર વીંટે છે એટલે તે પોપટ બની જાય છે. પછી અદ્ભુત રીતે બચી ગયેલી કરતૂરાવતી પાસે તે જોડી જાય છે અને તે દોરો છોડી તેને ફરીથી મનુષ્યરૂપમાં લાવે છે. અહીં પણ મને દોરો વધારે પડતો લાગે છે. દોરા કે કરતૂરીની મદદ વિના સીધી રીતે નામ જ બરાસને પોપટ બનાવી શકત અને કરતૂરી પાસે તેને મોકલો પાછો તેને અમલ સ્વરૂપમાં લાવી શકત. પણ આમાં કદાચ

પુરુષપ્રયત્નને અવકાશ ન રહેત; કર્મ એકલું જ તો પછી બળવાન બની જાત; એટલે તેની સાથે ઉલ્ભને બેળવવા માટે શ્રામળ દોરો બાંધવા છોડવાની વિગત દાખલ કરી હોય તો બલે; પણ મને આ અધું જરા વધારે પડતું અને બરાબર બંધ ન બેસતું લાગે છે.

આ તો હું ઘણો આગળ નીકળી ગયો. વારુ, ત્યારે ઉદયન અને તેના પિતાનો મેળાપ થયો એમ આપણે જોઈ ગયા, પણ તે મેળાપ ટૂંક મુદતનો જ બન્યો. બરાસના સંબંધમાં પણ તે જ પ્રમાણે બન્યું. બરાસ ગોફળથી પથ્થરો ઉરાડે છે તે એક ઋષિને વાગે છે અને તે કહે છે કે જા, પરાક્રમ કરવું હોય તો કરતૂરીને પરણવા માટે નીકળી પડ. એટલે બરાસકુમાર કરતૂરીની શોધમાં પ્રધાનપુત્ર સાથે નીકળે છે ત્યાં રરતામાં એક શહેર આવે છે તે આખું જ શહેર હાલતાં ચાલતાં લાકડાંનાં પૂતળાંઓનું બનેલું છે. દેવધર નામના સુધારે પોતાના આનંદ માટે તે રચ્યું હતું. દેવધર અને તેના બાઈ પ્રાણધરે લાકડાના યાંત્રિક હંસ પાસે રાજના લંડારમાંથી ચોરી કરાવી, પણ પકડાઈ જવાનો ભય જીભો થતાં બન્ને કાળનાં વિમાનો મારફત નાસી છૂટ્યા. દેવધરનું વિમાન ચારસે જોજનની શક્તિવાળું હતું અને દેવધરનું આઠસે, તેથી દેવધર તો આગળ આદ્યો ગયો અને પ્રાણધરે વિમાન અટક્યું ત્યાં આ શહેર વસાવ્યું. તેણે આપેલા વિમાનમાં બેસી બરાસ અને પ્રધાનપુત્ર કરતૂરીના શહેરમાં ગયા અને એક માલણને ત્યાં જિતયા. માલણે કરતૂરીના પૂર્વજન્મની હકીકત કહી કે તે હંસી હતી અને તેનો પૂર્વજન્મનો પતિ હંસ આવી મળે તેની રાહ જોતી હતી. આ વાત સાંભળી આ બન્ને ભગવા કછોટા ધારણ કરી 'ફકાર' બન્યા અને રાજપુત્ર 'હે હંસા' એમ શહેર આખામાં ફરતી વખતે બોલવા લાગ્યો. આ વાત જાણી કુંવરીએ બન્નેને બોલાવ્યા. તેમણે બરાબર ગોઠવીને એવી રીતે હંસના પૂર્વભવની કથા કહી કે કુંવરી બરાસને વરી. પછી પ્રાણધર, જે આજ નગરમાં આવી રહ્યો હતો તેને બરાસે તેના બાઈ દેવધરની વાત

કહી અને તેનાં બનાવેલાં એ વિમાનોમાં એસી બરાસ કરતૂરી અને પ્રધાનપુત્ર તથા સુથાર ઊડ્યાં; પણ બરાસ કરતૂરીનું વિમાન સમુદ્રમાં તૂટી પડ્યું ત્યાં કરતૂરીને મચ્છ ગળી ગયો, પણ છેવટે એક માછીમારની જાળમાં મચ્છ પકડાતાં કુંવરી બચી ગઇ અને રાજા જે તેના બાપનો સગો નીકળ્યો તેને ત્યાં રહી. બરાસના હાથમાં પાટિયું આવી ગયું તેની મદદથી તે કિનારે નીકળ્યો અને ત્યાં પોતે બચાવેલ નાગે અદૃશ્ય રીતે ફેંકેલ દોરો અંગૂઠે વીંટતાં પોપટ બની ગયો. હવે તેણે કરતૂરી પાસે જ જવું જોઇએ. તે પ્રમાણે તે ગયો અને તેણે દોરો છોડતાં પોપટનો ફરી માણસ બની ગયો.

આ આખો પ્રસંગ પણ કથાસરિતસાગરની વાર્તા ઉદયન અને અને વાસવદત્તાના પુત્ર નરવાહનદત્ત અને કપૂરસંભવના રાજા કપૂરકની પુત્રી કપૂરિકાનું લગ્ન કેવી રીતે થયું તે ઉપરથી લીધી છે. નાયક નાયિકાનાં નામમાં ફેર છે; પણ સુથાર ભાઈઓનાં નામોમાંથી એક એમનું એમ રાખ્યું છે, પણ રાજ્યધરને શામળે દેવધર કહ્યો છે.

મૂળમાં નાયક નાયિકાને રસ્તામાં શામળે વળ્લુવ્યો છે તેવો કોઈ અકસ્માત નડતો નથી. છતાં શામળે નાયિકાને મચ્છ ગળી જવાની જે વાત કહી છે તેનું મૂળ ‘કથાસરિતસાગર’ ની જ ઉદયનની વાર્તાની એક આડકથામાંથી મળે છે. લોહજંઘ એક મરેલા હાથીની ખોલમાં ઊંચી જાય છે અને પછી વરસાદમાં ધસડાઈને તે સમુદ્રમાં ગંગા નદી મારફત તથાઈ જાય છે. ભોળવાથી સંધાઈ ગયેલા આ ચર્મને ગરુડ પક્ષી કિનારે ઉડાવી જાય છે અને ચાંચ મારી તેમાંથી લોહજંઘને બહાર કાઢે છે.

આ વાર્તામાં શામળ સ્ત્રીચરિત્રની આડકથા કહે છે તેમાં વશિકપુત્ર સોમદત્ત શિવદત્તને ત્યાં સ્ત્રીવેશ રહે છે, અને પછી ત્યાંથી નાસી જઈ પુરુષવેશ પોતાની પત્ની પાછી માગવા આવે છે ત્યારે શિવદત્ત પોતાની પુત્રવધૂને આપી તેનું મન મનાવે છે એ

આખા પ્રસંગનું મૂળ પણ 'કથાસરિતસાગર'માં મૂળદેવ જાદુગરની વાત આવે છે, તે ઉપરથી ભેવામાં આવ્યું છે. 'વૈતાલપંચવિંશતિ'ની ચૌદમી કથા આ જ પ્રસંગનું આલેખન કરે છે, અને શામળે પણ 'મડાપચીશી'ની ૧૬ મી કથા તરીકે તે મૂકેલ છે.

બરાસ કરતૂરીની શોધમાં જાય છે અને માલણને ત્યાં જિતરે છે તે વિગત પણ, નરવાહનદત્તની વાર્તાની વિગતને મળતી આવે છે. પણ તેમાં શામળમાં થોડી બેદરકારી દેખાય છે. બરાસને માલણે કહ્યું કે કરતૂરી મારી બહેનપણી છે અને તેણે પોતાના પૂર્વજન્મની અત્યંત ખાતરી લીધેલ માત્ર મને જ કહી છે. માલણ આ રહસ્ય બરાસને અને રાજપુત્રને કહી દે છે અને તેઓ કરતૂરીને પોતાની ઓળખાણ આપતાં પોતે માલણને ત્યાં જિતર્યા છે એમ કહે છે. કરતૂરીમાં સામાન્ય સમજણ હોય તોપણ તે જાણી જાય કે કદાચ માલણે જ પોતાની વાત કહી દીધી હોય; પણ અત્યંત બુદ્ધિશાળી કહેવાતી આ રાજકન્યાને આટલી પણ શંકા જતી નથી તે નવાઈ જેવું લાગે છે. શામળ તેને મૂખ મનાવવા ઇચ્છતો નથી, એટલે અહીં ઓખખી બેદરકારી દેખાય છે. અથવા નવાઈ ન પણ લાગવી જોઈએ.

મુખ જોતાં દુઃખ જાય તે હતું કરતુરાવતી છે નામ,

ભર જોખન વરસ તેરની સ્વ હસ્તે.....

બહેને શામળ કહેતો 'ભર જોખન' પણ 'વરસ તેરની' જ ને ? એ ખીચારું બાલક શું સમજે ?

વારુ. પણ મૂળમાં આવી—એટલે કે 'ભર જોખન વરસ તેર'ના જેવી નહિ—પણ ક્ષતિ નથી. નરવાહનદત્ત એક વૃદ્ધ સ્ત્રીને ત્યાં જિતરે છે અને તેની પુત્રી રાજપુત્રીની સખી છે. રાજપુત્રીએ પોતાના પૂર્વજન્મની કથા પોતાની સખીને કહી છે અને તેણે તે પોતાની માને કહી છે. હવે આ માતા તે વાત રાજકુમાર તથા પ્રધાનપુત્રને કહે છે, અને રાજકુમારી જ્યારે પ્રશ્ન કરે છે ત્યારે એમાંથી ઠાઠ પોતે

ક્યાં જીત્યાં છે તે કહેતા નથી. અને કદાચ કહ્યું હોત તોપણ આપણને વાંધો લાગે તેમ નથી, કારણ તે વૃદ્ધ સ્ત્રી ધણી કુલિન છે અને રાજપુત્રને જોઈને તથા તેની વાત સાંભળીને તે બોલી જાડે છે કે રાજકુમારીનો પૂર્વજન્મનો પતિ તું જ છે, એમ મને ખાતરી લાગે છે. ત્યારે શામળની વાર્તામાંના રાજકુમારે ખાનગી વાત જાણી લઈ કરતૂરીને પરણવા માટે ઢોંગ કર્યો હોય એમ ચોખ્ખું દેખાય છે.

આ 'કરતૂરી' નામ પણ કદંગું નથી લાગતું ? કદાચ શામળના સમયમાં નહિ પણ લાગતું હોય. પણ ઝરાસ નામ તો તેણે કપૂરિકા ઉપરથી જ લીધું લાગે છે. અને ઝરાસની સાથે તો પછી કરતૂરી જ હોય ને ?

શામળે સ્ત્રીચરિત્રની આડકથા આ વાર્તામાં મૂકી છે તે કાંઈ લોકકથા ઉપરથી લીધી લાગે છે. તેની અંદર વણિકપુત્રની વધુ પોતાના નિર્દોષ અને પ્રેમાળ પતિનું જે નિષ્કુર રીતે ખૂન કરે છે તે ધૃષ્ટાસ્પદ લાગે છે. ખરું જોતાં આ આડવાર્તાનો કાંઈ જ ઉપયોગ નથી. સિવાય કે શામળની પાસે એક લોકરુચિને માફક આવે તેવી વાર્તા હતી, અને તે ગમે ત્યાં મૂકી દેવા માગતો હતો.

શામળની વાર્તાઓ વિશે વિચાર કરતાં તેના શ્રેતાવર્ગનો ખ્યાલ રાખવાની ખાસ જરૂર છે. આ ગામડાંના અશિક્ષિત ખેડૂતોમાં ઝીણી ઝીણી વિગતોમાં જીતરવા જેટલી સમજણ ન હતી, એટલે ઉપર માલજીના સંબંધમાં દર્શાવી તેવી ક્ષતિઓ શામળની કૃતિઓમાં રહી જવા પામી છે. તેના શ્રેતાઓ તો મોટી મોટી બાજતો ઉપર જ ધ્યાન આપતા હતા, એટલે શ્રેતાઓને રસ પડે તેવા બનાવો જેમ વધારે આવે તેમ સારું એવી વૃત્તિ વાર્તાકારની પણ થઈ જાય એ સ્વાભાવિક છે. પોતાના પતિને મારી નાખી તેની ગાંસડી બાંધીને સમુદ્રમાં ફેંકી દેનાર અને પછી જ્યાં એક પુરુષની હિંમત ચાલતી નથી ત્યાં, સડસડાટ દોરડા વતી મેડી ઉપર ચડી જઈ એક જીંધતા

પુરુષનું માથું કાપી લાવી પોતાના સંગાથીને સોંપનાર સ્ત્રીની વાત આપણને જીયુષ્સા ઉપજાવે, પણ શામળના આતાઓ તો તે સાંભળી કદાચ અજ્ઞાન રસના સાગરમાં અવગાહન પણ કરતા હોય.

‘ચંદ્રચંદ્રાવતીની વાર્તા’ પ્રાચીનકાવ્ય ત્રૈમાસિકના ૭ મા વર્ષના ૧ લા એક તરીકે ઈ. સ. ૧૮૯૧ માં છપાઈ છે. હરગોવિંદ દ્વારકાદાસ કાંટાવાળા અને નાથાશંકર પૂજનશંકર શાસ્ત્રીએ પ્રસ્તાવનામાં દર્શાવ્યું છે કે આ વાર્તાની એક હાથપ્રત તેમને ચકલાશીના શુક્લ બીખા-ભાઈ શિવરામે મેળવી આપી, બીજી ગુજરાત વર્નાક્યુલર સોસાયટીના મંત્રહમાંથી મળી હતી, અને ત્રીજી પ્રત તરીકે તેમણે કાવ્યદોહનને મળ્યું છે.

ગુજરાત વર્નાક્યુલર સોસાયટીની હાથપ્રત પુરાણી ગોવિંદ-રામ સંપતરામે લખી છે એમ તેના અંતે લખાણ છે. આ હાથપ્રત બાળબોધ લિપિમાં એકધારા અને સુંદર સુવાચ્ય અક્ષરોમાં લખા-યેલી છે. ગુજરાત વર્નાક્યુલર સોસાયટીએ સં. ૧૯૦૭ માં પુરાણી ગોવિંદરામ પાસે કેટલોક હાથપ્રતોની નકલો પોતાના પુસ્તકાલય માટે કરાવેલી તેમાંની એક નકલ આ છે. આ નકલને ત્રૈમાસિકના સંપાદકો ‘અધૂરી પ્રત’ કહે છે, પણ અધૂરી એટલે પંક્તિઓ ખૂટતી એવો તેનો અર્થ કરવાનો નથી, પરંતુ ઘણી ભૂલોવાળી એવો અર્થ લેવો તે યોગ્ય છે, કારણ કે હાથપ્રત પંક્તિઓની દૃષ્ટિથી તો લગભગ સંપૂર્ણ જ છે. હાથપ્રતમાં છેવટે એ પંક્તિઓ છે ત્યારે ત્રૈમાસિકમાં ચાર છે, એટલો જ ફેર છે.

હાથપ્રત

માય શિખે ને સાંભલે
તેને પ્રસન ઉમયા ઈશ.

ત્રૈમાસિક

વિશ્વનાથ વિશ્વેશ્વરે,
સાચ કરી જમડીક;

ચંદ્ર ચંદ્રાવતી વર્ણવી,
 પ્રસન્ન ઉમયા ઇશ્વર.
 ગાય શીખે ને સાંભળે,
 મનના પોએ ફાડ;
 એક વાર સૌ બોલશે,
 જય જય શ્રી રણછોડ.

શુકલ ભોખાભાર્મ-વાળો પ્રતનો પત્તા નથી. અને 'કાવ્યદોહન'-
 ને સંપાદકાએ ત્રીજી પ્રત ગણી છે.

આ વાર્તામાં 'ઓરીસા જગન્નાથ' એ શબ્દો ૪૭૫મી કડીમાં
 આવે છે તે શંકા ઉપજાવે તેવા છે. 'ઓરીસામાં આવેલ જગન્નાથ-
 પુરી' એવો તેનો અર્થ છે. પણ શામળના વખતમાં ઉરિયા કે
 ઓડિયા શબ્દો હોઈ શકે, ઓરીસા નહિ. પણ આ વિશે અત્યારે
 કાંઈ કહી શકાય નહિ, કારણ કે એકાદ પ્રયોગ તો લલિયાઓની બુઝને
 લીધે પણ પેસી જાય.

આ વાર્તાનો મોટો ભાગ સમસ્યાઓ અને પ્રાસ્તાવિક છાંપાઓ
 જ રોકે છે. વાતમાં કાંઈ માત્ર નથી. માળવાના શ્રીહર દેશનો
 રાજકુમાર ચંદ્રસેન પ્રધાનપુત્રની સાથે યાત્રાએ નીકળે છે. શ્રી-
 મેશ્વાપાટણમાં આવીને તે એક માલજીને ત્યાં જીતરે છે અને તેની
 મદદથી રાજકુમારી ચંદ્રાવતીને મળે છે. ચંદ્રાવતી નેતે જો ચાર
 નહિ પણ સામટી ૩૨+૭ સમસ્યાઓ પૂછે છે. તેના જવાબ આપી
 ચંદ્રસેન પણ સામી ૩૨ સમસ્યાઓ પૂછે છે, જેના જવાબ ચંદ્રાવતી
 આપી શકતી નથી, પણ સંપાદકો આપે છે. શામળની વાર્તાઓમાં
 સામાન્ય રીતે અને છે તેના કરતાં અહીં જીજ્ઞસુ જ અને છે તે અન્યથા
 પમાડે તેવું છે. શામળ સ્ત્રીઓની ગમે તેટલો નિંદા ભલે કરતો
 હોય, પણ બુદ્ધિમાં તો તે પુરુષો કરતાં ચઢિયાતી મેટે ભાગે
 માલુમ પડે છે. અને કદાચ થોડી જીતરની કાંઈક જગ્યાએ મળી

આવશે, પણ ઠર માંથી એક સમસ્યા ન આવડે એટલી બધી મંદબુદ્ધિની તો નહિ જ. મને તો એ જ નવાઈ લાગે છે કે આવી મૂર્ખ સ્ત્રી ઠલ પ્રશ્નો પૂછી કેવી રીતે શકી હશે ? કે પછી અત્યારના કેટલાક પરીક્ષકો કરે છે તેમ જૂના પ્રશ્નોમાંથી તેણે તફાવત કરી હશે ?

પણ એક હકીકત ધ્યાનમાં રાખીએ તો કદાચ આ બધું (જે કે હવે પછી આવશે તે નહિ) સમગ્ર શકાય અને માફ પણ કરી શકાય, અને તે છે તેનું વય—

એકાદશ વર્ષની અર્ધકી, ચતુરા ચતુર સુખણ;
અંતનોથી ચોસઠ ઘણી પદ્મતી પૂર પ્રમાણ.
રૂપે રંભા સારખી, વપુએ જોખન વેશ.

પોતે બુદ્ધિશાળી નહિ છતાં ચંદ્રાવતી બુદ્ધિની કદર કરી શકે છે. ચંદ્રસેન સ્ત્રીવંશે છે ત્યારે તે તેને પતિ તરીકે સ્વીકારે છે. પણ રાજકુમારને યાત્રાની વાત યાદ આવે છે અને તે વીસ દિવસે પાછા ફરવાનું જણાવી ફરી પ્રવાસે નીકળી પડે છે.

પ્રસ્તાવનામાં ‘ એક માસનો વાયદો કરી ’ એ શબ્દો લખ્યા છે, પણ વાર્તાના શબ્દો આવા છે, અને કાંઈ નહિ તો છેવટ તેમાં રહેલી અર્થશયોક્તિની ખાતર તે ઉતારવા જોઈએ :

વીસ દિવસનો કર્યો વાયદો, કાય ન જાણે એ કાયદો.
પાંચ કોડ પ્રતિજ્ઞા કરી, ગંધર્વ વિવાહે રાણી વરી;
સાત કરોડેક ખાધા સમ કામની હું નવ આવું કયમ.

સમસ્યાઓમાં ગણિતનું ઝીંકું જ્ઞાન દર્શાવતો શામળ અહીં સાદું ગણિત પણ વીસરી ગયો લાગે છે. વીસ દિવસમાં તો એ જમાનામાં, કેટલી જગા થાય ? અને પાંચ કરોડ પ્રતિજ્ઞા અને સાત કરોડ સમ ખાવામાં કેટલો સમય લાગે ? હાથમાં ધડિયાળ

રાખીને હું કહું છું કે પાછળના શબ્દો છોડી દઈએ અને હું સમજાઉં છું, 'હું પ્રતિજ્ઞા કરું' છું' એટલું જ બોલવામાં પણ દરેક વખતે એક સેકન્ડ લાગે છે, એટલે આજ્ઞામાં બોધી ચંદ્રસેનને આર કરોડ સેકન્ડ લાગી હશે, એટલે કે બરાબર ૩ વર્ષ, ૧૦ મહિના, ૨૧ કલાક અને વીસ મિનિટ !

કવિએ શરૂઆતમાં કહેલા શબ્દો પણ ઉતારવા લાયક છે :

વિષ્ણુ વિરચી વંદીને, વેદને કરું વિવેક
ચંદ્રચંદ્રાવતી વર્ણવું, નાટક કરે નેક.
રાગ વર્ણુને ને રાગણી, ચચળ ચતુરાઈ ચેત;
અન્ય કરે ગરવો ધણો, અક્ષય અર્ણવ એન.
સાખી સમશ્યા સોરઠો, પિંગળ કરે પાદ,
જાણુ હશે તે જાણુશે, ડરવીને કરું દાદ.

એટલે આમાં તો નાટક છે અને રાગ તથા રાગણી પણ છે. આખા ગ્રંથમાં દોહરા, ચોપાઈ અને છપ્પા સિવાય બીજું કંઈ જ નથી. પણ ગદ્યખંડનેયે રાગમાં તો મૂડી શકાય એમ જાણુકારો કહે છે, તો પછી આ પદ્યખંડોને કેમ ન મૂડી શકાય ? અને નાટકને જો કાવ્ય કવિ શકાય, તો કાવ્યને નાટક કેમ ન કહી શકાય ?

ત્યાં રાજવતીનો રાજા જે માળવાનો વિરોધી હતો તે તેને કદ કરે છે, અને અહીં ચંદ્રાવતીને ગર્ભવતી જાણી તેનો પિતા દેહાંતદંડ કરમાવે છે, પણ પ્રધાન તેને પોતાને ત્યાં આશ્રય આપે છે. ચંદ્રાવતી આમ મૃત્યુના મુખમાંથી છૂટે છે ત્યાં વળી ચંદ્રસેન તેમાં જઈ પડે છે. પણ તેનોયે છૂટકારો થાય છે. રાજવતીની રાજકુમારી નિધિનંદિની આ ફાંસીના માંચડે લઈ જવામાં આવતા રાજકુમારના પ્રેમમાં પડે છે એટલે રાજા તેને પોતાની પુત્રી સાથે પરણાવી દે છે, એટલું જ નહિ પણ પોતાનું રાજ પણ સોંપી દે છે. પછી ચંદ્રસેન નિધિનંદિનીને

લઈ ને શ્રીમેલાપાટણુ બિપડે છે અને ત્યાં પ્રધાન તેને ચંદ્રાવતી તથા તેના કુંવરનો મેળાપ કરાવી આપે છે. છેવટે ચંદ્રસેન સહકુટુંબ પોતાની વાટ જોઈ રહેલા પિતાને મળે છે અને નગરમાં આનંદોત્સવ થાય છે.

શ્રામળની સર્વ વાર્તાઓ સાદાંત વાંચવાનો દૃઢ નિશ્ચય ન કર્યો હોય તેવો માણસ આવી ઢંગધડા વિનાની વાતને અધવચ્ચ ચોક્કસ પડતી મૂકે, અને ફરીથી હાથમાં ઝાલે નહિ.

‘પદ્માવતીની વાર્તા’ ફેટલીક બાજુમાં ‘ચંદ્રચંદ્રાવતી’ને મળતી આવે છે. ચંપકસેન રાજાનો પુત્ર પુષ્પસેન નગરશેઠની પુત્રીને મળે છે અને તે દરમિયાન બે વાઘ આવેલા તેને મારવા માટે સર્વ નગર-જનો ગયાં તેમાં હાજર રહી શકતો નથી. રાજકુંવરને દેશવટો આપે છે પણ તે પહેલાં નગરશેઠની કન્યા સુલોચનાની સાથે તેનું લગ્ન કરી આપે છે. પુષ્પસેન પ્રધાનપુત્રની સાથે નગર બહાર નીકળે છે અને પછી પ્રધાનપુત્રને પાછો વિદાય કરે છે. રાજકુમાર ધારાનગરીમાં જાય છે અને ત્યાંના રાજા કુન્તિભોજની પુત્રી પદ્માવતી સાથે ગુપ્ત લગ્ન કરે છે. રાજાને આની જાણ થતાં તે તેનો વધ કરવાની આજ્ઞા આપે છે, પણ પ્રધાન અને પદ્માવતી મળી તેને ઉગારી લે છે અને ચંદ્રાવતી નામની ગણિકાને ત્યાં પુષ્પસેન રહે છે. આ ગણિકા ત્યાંથી કુન્તિભોજ રાજાને પ્રસન્ન કરે છે અને તેની પુત્રીનું ચંપાવતીના રાજા ચંપકસેનના પુત્ર પુષ્પસેન સાથે લગ્ન કરાવવા માટે તેનું મન વાળે છે. છેવટે તે પુષ્પસેનને હાજર કરે છે. રાજકુમારીને લઈને બરાબર બાર વર્ષ પૂરાં થયાં તે જ સમયે પુષ્પસેન સુલોચનાને અને પોતાનાં માતાપિતાને આવી મળે છે.

‘ચંદ્રચંદ્રાવતી’ માં રાજકુમાર યાત્રાએ નીકળે છે અને ત્યાં રાજકુમારી સાથે ગાંધર્વવિવાહથી જોડાઈ ચાલ્યો જાય છે. રાજા પુત્રીના કૃત્યનો વિરોધ કરે છે, પ્રધાન વચ્ચે પડે છે અને છેવટે અન્નેનાં વિધિસર લગ્ન થાય છે. આના જેવો જ બનાવ બીજી વખત

અને છે, એટલે કે રાજકુમાર વિરોધી રાજનની પુત્રી સાથે લગ્ન કરે છે અને છેવટે ઘેર આવી માતાપિતાને મળે છે. એટલે ‘ચંદ્રચંદ્રાવતી’ ‘પદ્માવતી’નું નિષ્કર્ણ અનુકરણ હોય તેમ લાગે છે. અન્નેમાં સંખ્યા-બંધ સમસ્યાઓ આવે છે, પણ પદ્માવતીની સમસ્યાઓ ચંદ્રચંદ્રાવતીની કરતાં વધારે સારી વાર્તામાં બંધાયેલી આવે તેવી લાગે છે, એટલે આ સમસ્યાઓમાં અને તેના ઉપયોગમાં વધારે કલા દેખાય છે.

પદ્માવતીની વાર્તાની શિક્ષાછાપ આવૃત્તિ ઈ. સ. ૧૮૫૮ માં છપાયેલી તેના મુખપૃષ્ઠ પરના શબ્દો સૂચક છે: “ ‘પદ્માવતીની વાર્તા’ દોહરા ચોપાઈથી કરેલી વાંચનારાઓને બુદ્ધિ તથા ચતુરાઈ વધે તેને વાર્તા લલુબાઈ અમીચંદે પોતાના છાપખાનામાં છાપી છે.”

શામળ શામાટે સમસ્યાઓ બહુ મૂકે છે તેનું કારણ ઉપર દર્શાવેલા શબ્દોમાંથી મળી આવે છે. લોકો આ વાર્તાઓ દ્વારા પોતાની બુદ્ધિ અને ચતુરાઈ વધારવાની ઉમેદ રાખતા હતા.

પદ્માવતીની વાર્તા શામળે સં. ૧૭૭૪ માં રચી હતી. શામળની જે કૃતિઓનું રચ્યાવર્ષ મળે છે, તેમાં આ સૌથી વહેલી કૃતિથી. તેની મોટી કૃતિઓ ‘મિંહાસન બત્રીસી’ અને ‘મુડા બહોતરી’ આના પછી લખાઈ હતી.

એકંદરે આ વાર્તા વાંચવી ગમે તેવી છે અને તેમાં શામળની વાર્તાકાર તરીકેની શક્તિ સારા પ્રમાણમાં દેખાય છે. આની સાથે સરખાવતાં ચંદ્રચંદ્રાવતી અને મદનમોહનની કૃતિઓ ઝાંખી લાગે છે. ‘બરાસકરતુરી’ વાર્તારસમાં આના કરતાં ચડી આવી છે, પણ ‘પદ્માવતી’ તેના કરતાં વધારે સારી કલાકૃતિ છે.

‘નંદબત્રીસી’ પ્રસિદ્ધ લોકવાર્તા છે. અનેક ગુજરાતી કવિઓએ શામળની પહેલાં તેની ઉપર પોતાનો કલમ અજમાવી હતી. અને તે યોગ્ય જ છે, કારણ આ વાર્તાનો ઉદ્દેશ શીલનો મહિમા ગાવાનો છે. શામળે આ કૃતિમાં પણ તેની અન્ય કૃતિઓની માફક જ પોતાના

પુરાગામીઓનાં લખાણોનો છૂટે હાથે ઉપયોગ કર્યો છે. સં. ૧૫૦૦માં ન્યાયશીલે 'નંદ ખત્રીસી' કાવ્ય રચ્યું. ત્યાર પછી સં. ૧૫૪૫માં નરપતિએ 'નંદ ખત્રીસી'ની વાર્તા લખી અને સં. ૧૫૬૦ માં સંઘકુલે તેનું અનુકરણ કર્યું. ત્યાર પછી છેક સં. ૧૭૩૧ માં નિત્યસૌભાગ્યે હાળ ૧૬ અને શ્લોક ૬૪૦૦નું કાવ્ય આ વિષય પર રચ્યું. સં. ૧૭૮૩ માં નકલ કરેલ કોર્મ અજ્ઞાત કવિનું કાવ્ય પણ મળી આવે છે. શામળ આ વિષય ઉપર લખનાર સૌથી છેલ્લો કવિ છે. તેના કાવ્યમાં તેણે સૌથી વધારે ઉપયોગ નરપતિની વાર્તાનો કર્યો છે.

મદનમોહનની વાર્તાનું શરૂઆતનું વસ્તુ ખિલ્હણ કાવ્ય ઉપરથી લેવામાં આવ્યું છે. સંસ્કૃત કવિ ખિલ્હણે 'ખિલ્હણ પંચાશિકા' નામથી પ્રસિદ્ધ થયેલુ ૫૦ શ્લોકનું કાવ્ય રચ્યું છે, તેમાં દરેક શ્લોક અઘાપિ તામ્ એવા શબ્દોથી શરૂ થાય છે. તેમાં જે પ્રણયલીલા વર્ણવી છે તે કવિના પોતાના જીવનના એક ખનાવ સાથે સંબંધ રાખે છે, અને કવિની પ્રેમસી કાશ્મીરના ક્ષિતિપતિનો પુત્રી હતી એમ મનાય છે. આ ૫૦ શ્લોકની આગળ ચુતુસ્સપ્તતિકા નામનું ૭૪ શ્લોકનું એક કાવ્ય કોર્મએ જોડી દીધું છે તેને 'ખિલ્હણ કાવ્ય' કહે છે. તેમાં 'પંચાશિકા'ના પ્રસંગ નીચે પ્રમાણે વર્ણવ્યો છે. અણહિલપુર પત્તનના રાજા વૈરસિંહને સુતારાથી શશિકલા નામની પુત્રી થઈ. તેને અભ્યાસ કરાવવા માટે રાજાએ કાશ્મીરી પદ્ધિત ખિલ્હણને રાખ્યો. પરિણામે રાજપુત્રી અને ખિલ્હણ વચ્ચે પ્રેમ થયો, અને તેની ખબર રાજાને પડતાં રાજાએ તેને શુળી ઉપર ચઢાવવાની શિક્ષા કરી.

જ્ઞાનાચાર્ય નામના જૈન કવિએ આ સંસ્કૃત કાવ્યનું ભાષાન્તર કર્યું છે, તેમાં શશિકલાને પાટણના રાજા પૃથ્વીચંદ્રને પ્રેમાવતીથી થયેલી પુત્રી કહી છે. આ કાવ્યની ભાષા ઉપરથી તે પંદરમાં શતકમાં લખાયું હોય એમ કેશવલાલ ધ્રુવ માને છે. શરૂઆતમાં જ કવિ 'મકરધ્વજ મહિપતિ'ને વંદન કરે છે. રાજાને બધા લાગ્યો કે કદાચ

રાજકુમારી અને પંડિત વચ્ચે પ્રેમ થાય, તેથી તેણે કન્યા અંધ છે એમ પંડિતને અને પંડિત કુળરોગી છે એવી વાત રાજકન્યાને કહી અને વચ્ચે પડેલા રાખી અબ્યાસ શરૂ કરાવ્યો. એક વખત

નિરર્થકં જન્મ ગતં નલિન્યા યયા ન દ્રષ્ટં તુહિનાંશુભિમ્બમ્ ।

उत्पत्तिरिन्दोरपि निष्फलैव स्पृष्टा प्रबुद्धा नलिनी न येन ॥

એ નૈષધનેા શ્લોક સમજવામાં શશિકલાને મુશ્કેલી લાગી તેનું કારણ કવિએ તે અંધ હતી એવું બતાવ્યું ત્યારે બન્નેની સાચી વાત બહાર આવી અને પરસ્પર પ્રેમ થયો.

શામળ કવિએ ‘મદનમોહના’ની વાતમાં આ જ પ્રમાણેની વાત રાજકુમારી મોહના અને તેના ગુરુના સંબંધમાં લખી છે; પરંતુ ગુરુને બદલે તેમાં સહાધ્યાયી પ્રધાનપુત્રને પ્રેમમાં પડેલા બતાવ્યો છે. આટલો ફેરફાર પણ શામળે નવો કર્યો છે એમ ન કહી શકાય, કારણ સં. ૧૭૦૬ માં ‘રૂપસુંદરકથા’ નામની વૃત્તબદ્ધ વાર્તા લખાઈ છે, તેમાં રૂપાં નામની રાજકુમારીના શિક્ષક વિશ્વનાથના પુત્ર સુંદરના પ્રેમનું વર્ણન કરવામાં આવ્યું છે.

આ વાતની રાગને બગર પડતાં રાગને બિલ્હણને દેહાંતદંડની શિક્ષા કરી. તે સમયે છેવટની ઇચ્છા પૂછવામાં આવતાં તેણે ‘અद्यापि ताम्’ એટલે ‘હજી પણ’ એ શબ્દોથી શરૂ કરીને પચાસ શ્લોકો રચ્યા અને તે ગાઈ સંભળાવ્યા. મરણ સમયે પણ તે ઇશ્વરને નહિ પણ શશિકલાને જ ભજે છે એવી કવિની દૃઢતા જોઈને રાગને તેની સાથે શશિકલાને પરણાવી દીધી. બિલ્હણ વિશે આવી દંતકથા છે. ત્યારે બીજી કથા પ્રમાણે તેને રાગને કાઢી મૂક્યો અને ફરતો ફરતો તે ગુજરાતના રાગની પુત્રી સાથે પ્રેમમાં પડ્યો એવી કથા છે. ‘અद्यापि ताम्’થી શરૂ થતા પચાસ શ્લોકોવાળું કાવ્ય એક અભિપ્રાય પ્રમાણે બિલ્હણ અને બીજા અભિપ્રાય પ્રમાણે ચોર કવિએ રચ્યું કહેવાય છે. મૂળ તો આટલું જ કાવ્ય છે. તેના ઉપરથી ગુજરાતના

એક વિદ્વાને સંસ્કૃતમાં ઉપર લખેલી વાર્તાનું કાવ્ય રચીને મૂળ કાવ્યની આગળ મૂકી દીધું છે. 'મિલ્હણ'નું કાવ્ય 'મિલ્હણ પંચાશિકા' અથવા 'ચૌર પંચાશિકા' એ નામથી ઓળખાય છે. તેની આગળ નવું મૂકવામાં આવેલું કાવ્ય 'મિલ્હણકાવ્ય' કહેવાય છે. શામળે મદનમોહનની વાર્તા આ 'મિલ્હણકાવ્ય' ઉપરથી લખી છે; પરંતુ તેમાં ગુરુને રાજકન્યાનો પ્રેમી નહિ પણ પ્રધાનપુત્ર સાથે પ્રેમ કરી આવનાર જોવા મળે છે. ત્યારપછી મદન અને ગુરુના સાહસ ન કરવા વિશે ઘણા પ્રયત્નો આવે છે. તે શામળે જ્યાં ત્યાંથી ભેગા કર્યા છે; પરંતુ તેમાં રાજકુમારની પત્ની પુરુષનો વેષ ધારણ કરી તેના પતિની માથે નોકરી કરવા રહે છે. એ વાતને જાણીતી લોકકથા ઉપરથી લેવામાં આવી છે. આ લોકકથા 'દસ્તાવેજ' એ નામે શ્રી મેઘાણીએ સૌરાષ્ટ્રની રમધારામાં આપી છે, અને આ જ વાર્તા ઉપરથી શ્રી. બ. ક. દાકારે 'લગ્નમાં અલ્પચર્ચ' નામે નાટક લખ્યું છે.

વસ્તુ:—વાર્તાનું વસ્તુ નવીનતા વિનાનું અને કાર્ષ્ણ્ય પ્રકારના આકર્ષક તત્ત્વ વિનાનું છે. વસ્તુનો કેટલોક ભાગ આકર્ષક છે, પણ પછીથી શામળની કંઈ સર્જનશક્તિ દેખાતી નથી. મદનની સાથે મોહના પુરુષનો વેષ ધારણ કરીને નીકળે છે. રાજકન્યા પુરુષના વેશે ફરે છે અને રાણીઓ પરજો છે, એવી દ્રષ્ટીકત શામળની ખરાસ કરતૂંની વાર્તા અને ખીંગ લેખકની વાર્તામાં પણ મળે છે. આ વાર્તામાં આડકથાઓ, સમસ્યાઓ, અને બોધવચનો મોટા ભાગ રોકે છે. દિનદત્તા વાર્તા સાંભળનારાઓને વાર્તા પૂરી થાય તેની ઉતાવળ હોતી નથી. એટલે મદાભારતમાં ૧૮ અધ્યાયની ગીતા કુરૂક્ષેત્રનું યુદ્ધ થતાં પહેલાં આવે અને રામચન્દ્ર સીતાની શોધમાં નીકળે જોવા કાર્યની શરૂઆત થાય તે પહેલાં પ્રકૃતિવર્ણનથી ભરેલો—વાંચકને દર્શાવતો, બોધ, માહિતી વ. વિષયોનો—વાર્તારસ પણ વધારે હોય છે. ક્યાં શુકન સારાં અને ક્યાં ખરાબ એમ દર્શાવી લેખક શુકનાવલીનું જ્ઞાન આપે તેથી રૂંડું શું ! એ જમાનો ગાડાંનો અને

વણુઢારાનો દનો. કસાકની પાંચ માર્મલની મુસાફરી ઉનાવળી ગણાતી, એટલે પછી વાતનો પ્રવાહ પણ મંદ જ હોય ને ?

શામળની સમસ્યાઓ મુખ્યત્વે ત્રણ પ્રકારની હોય છે : કેટલીક ગણિતના હિસાબ જેવી હોય છે; ખીજી ઉખાણા જેવી હોય છે; જેમકે :

“પગ વિના તે પરવરે; મુખ વિણુ દાણું ગામનત;

‘વેત પણ વળી રયામ છે; અગ્નયક ગ્નયત.”

ત્રીજી ગ્નતની સમસ્યાઓ ધર્મિક દંતકથાઓનાં કારણો કહે છે; જેમકે અમુક દેવ અમુક વાદન પર શા માટે બેસે છે ? તેનો જવાબ પૌરાણિક હોય યાનો કાદપનિક પણ જોડી દે કેટલીક સમસ્યામાં બુદ્ધિચાતુર્ય હોય છે, ત્યારે કેટલીક તો છોકરવાદ જેવી લાગે છે. મંદેતની ભાષા એ પણ સમસ્યાનો એક પ્રકાર છે; જેમકે રાજકુમારી કમળ લક્ષ્મીને ખતાવે છે કે તેનું નામ પદ્માવતી છે. અને પછી રાજકુમારનો સંદેશો લઈ જનાર માલજીને ચન્દન ચોપડેલી આંગળીઓ વડે તમાચા મારે તેનો અર્થ એમ કે ચાંદની પીત્વા પછી આવડે. અત્યારે ખાસ કરીને અમેરિકામાં લશ્કર અને કારખાનાઓમાં નવા માણુમે લેતી વખતે તેમનું બુદ્ધિમાપન (ટેસ્ટ) કરવામાં આવે છે તે રીતે શામળે પણ સમસ્યા દ્વારા બુદ્ધિ માપવાનો પ્રવાસ કર્યો છે. સ્વયંવરમાં પહેલાં શસ્ત્રવિદ્યામાં પ્રવીણતા જેવામાં આવતી, પણ શામળે સ્વયંવરમાં બુદ્ધિની પરીક્ષા કરવાની પદ્ધતિ ખતાવી છે. લોકોને તે સમયમાં જ્ઞાન સાથે ગરમત મેળવવાનું આ સાધન પમંદ પડ્યું નો પ્રચાર જણાવે છે. શામળ પોતે કહે છે કે તેની વાર્તાઓ “નરનારીનો ચાતુરી” —નરનારીનાં ચરિત્ર દર્શાવવા માગે છે. એટલે આ વાર્તાઓમાં બોધ અને આનંદનો સાથે ચાતુરી શીખવવાનો આશય છે.

શામળનો મોટી કૃતિઓ

‘બ્રીસપૂતળી’ની વાર્તાઓનો ગ્રંથ શામળે સં. ૧૭૭૭ માં શરૂ કર્યો, અને તેની પહેલી પંદર વાર્તાઓ મં. ૧૭૮૫ માં પૂરી કરી.

ભારપછી રખીદાસે તેને સિંહુજ ખોલાવ્યો અને ખાકીની સત્તર વાર્તાઓ પૂરી કરવા કહ્યું. તે પ્રમાણે શામળે પોતાનું લેખનકાર્ય આગળ ચલાવ્યું અને બત્રીસમી વાર્તા ‘મહાપત્નીશી’ સં. ૧૮૧૧ માં પૂરી કરી

મંવત સત્તર શીતોતેરે કરવા માંડયો અંથ
પંદર વાત પાંચીશીએ પુરણ કીધો પંથ
શતર વાત મંબળાવીએ મનો મોટો મહારાજ
ધંધર તણી ધચ્છા પડી શિવ કીપાથી મુળજી
મરસ્વતીના શેવન ચક્રા પુનજી કર્યું પરમાણુ
મંવત અરાડ ઇકલોતરે પત્નીશી પુરણ હોએ
અક્ષર અક્ષર અમત અધિક જાણે જવલો કાએ
વપ્રશાક માસ શુકલ પક્ષે અક્ષત્રીનિયા ને રવિવાર
રૂં, નક્ષત્ર રોહિણી શુભ ક્રત યોગ એ સાર.

આ પ્રમાણે સ્વ. અંબાલાલ જાનીએ ફ્રાન્સ સભાની ‘હસ્ત લિખિત પુસ્તકોની સચિસ્તર નામાવલી’માં ઉતારો આપ્યો છે, પણ તેમાં ચોથી પંક્તિ ખૂટતી લાગે છે.

આ અંથની પહેલી પંદર વાર્તાઓ સ્વ. જાની પાસે શાસ્ત્રીય રીતે મંથાવન કરાવી ગુજરાતી સાહિત્ય પરિષદે બે ભાગમાં છપાવી છે. ખાકીની વાર્તાઓ આ પ્રમાણે છપાવી નાખવી જોઈએ. આ કામને માટે યોગ્ય વિદ્વાનો સદસ્યોએ અત્યારે આપણી પાસે કીક ગંજ્યામાં છે; એટલે આ કામમાં દરે વિલંબ થવો જોઈએ નહિ.

પૂર અને મદસ્વ જન્મે દૃષ્ટિથી ‘બત્રીસ પૂતળીની વાર્તા’ શામળની શ્રેષ્ઠ કૃતિ હરે તેવી છે. તેમાં માત્ર બત્રીસ જ વાર્તાઓ નથી. આ માળામાં ૧૦૮ વાર્તાકુસુમો તો ગણતરી કરીએ તો અવશ્ય મળી આવે.

તેની રચનામાં શામળે ઘણી કુશળતા વાપરી છે અને ઘણો શ્રમ તેમજ સમય ખર્ચેલ છે.

આવો મદાન ગ્રંથ રચવા માટે કવિને પ્રેરણા આપનાર તથા તેના જીવનની સર્વ જરૂરિયાતો પૂરી પાડી તેને આ કૃતિની પાછળ પોતાની શક્તિ ખર્ચવાની જોગવાઈ કરી આપનાર સિદ્ધજીના લાયક લેકેઆ પટેલ રાખોદાસનો સાહિત્યરસિક ગુજરાતીઓ હમેશાના ઝણી બન્યા છે.

સંસ્કૃતમાં કાળિદાસે રચેલો ગ્રંથ નીરખ્યો તે ઉપરથી આ પ્રાકૃત ગ્રંથ પોતે રચ્યો છે એમ શામળ કહે છે. મસ્કૃત ગ્રંથ સિંદાસન દ્વાત્રિંશકનો લેખક કાળિદાસ હતો એવી પ્રચલિત માન્યતાને આધારે શામળે આ પ્રમાણે લખ્યું દશે, પરંતુ સંસ્કૃતમાં જે ચાર 'સિંદાસન ખત્રીસી'ના ગ્રંથો મળી આવે છે તેમાંથી એકનો લેખક કાળિદાસ નહતો. તેમાંની સૌથી પ્રખ્યાત કૃતિનો કતાં ક્ષેમંકર મુનિ હતો અને તેણે તે મદારાષ્ટ્રી ભાષામાંથી સંસ્કૃતમાં ઉતાર્યું હતું. આ ક્ષેમંકર દ્વેતામ્બર પંથના જૈન આચાર્ય હતા. છતાં શામળે સાવ આધાર વિના જ લખ્યું છે એમ ન કહી શકાય. ડૉ. ખુલ્લરે 'સિંદાસનદ્વાત્રિંશત' નામની કૃતિની નોંધ કરી છે તેમાં લેખક તરીકે કાળિદાસનું નામ છે એમ નોંધ્યું છે. પરંતુ એ ગ્રંથમાં આપવામાં આવતો ખુલાસો મને સાચો લાગે છે કે આપણે ત્યાં પ્રાકૃતપણ માંગ સંસ્કૃત લેખકને માટે લેખકનું નામ આપવું પડે તેમ હોય તો આપણે કાળિદાસ કે એવું જ બીજું નામ મૂકી દેતા. તે જ પ્રમાણે 'સિંદાસન ખત્રીસી' ના એક બીજા ગ્રંથના કતાં તરીકે વરુચિનું નામ મૂકી દેવામાં આવ્યું છે. અરે, દૂર જવાની કયાં જરૂર છે, આપણા કવિ શામળનું નામ જ કયાં અનેક વાર્તાઓના કતાં તરીકે નથી મૂકી દેવામાં આવ્યું? આ ગ્રંથને વિક્રમચરિત્ર પણ કહેવામાં આવે છે, અને શામળ પણ પોતાની કૃતિને આ

નામથી વારંવાર ઓળખાવે છે. વળી તે આગળ વધીને તેને 'પરમારથ પુરાણ' પણ કહે છે.

આ વાર્તાઓનો ઉદ્દેશ પરદુઃખભંજન વિક્રમના ચરિત્રનું આલેખન કરી, તેનાં પરાપરકારી કૃત્યો વર્ણવી ઓતાઓને પરમાર્થ-પરાયણ જીવનનો માર્ગ દર્શાવવાનો છે.

પરદુઃખભંજન રાજા વીર વિક્રમનાં પરાક્રમો વર્ણવતી વાર્તાઓ આપણા દેશમાં ઘણા પ્રાચીન કાળથી ચાલતી આવેલી છે. ગુણાદયે 'જૂહતકથા' નામનો વાર્તાઓનો ગ્રંથ પૈશ્ચાત્તી ભાષામાં લખેલો તેના ઉપરથી કાશ્મીરીકવિ સોમદેવે 'કથાસરિત્સાગર' નામનો પ્રસિદ્ધ અને જગતની વાર્તાઓના પ્રભવસ્થાન જેવો મહા ગ્રંથ રચ્યો છે. આ ગ્રંથમાં 'શશાંકવતી લંકા'માં ત્રિવિક્રમસેનની લાંબી કથા આવે છે. તે ઉપરથી વિક્રમરાજના પરદુઃખભંજનનાં કૃત્યોની વાર્તાઓ નીકળી હોય એમ લાગે છે. આ સર્વ વાર્તાઓને 'સિંદાસન દ્વાત્રિંશત્રિ' નામના વાર્તાસંગ્રહમાં ગૂંથી લેવામાં આવી. તેનાં પ્રાચીન મૂળ હજી સુધી દાઢ આળ્યાં નથી; પણ પાછળ લખ્યું તે પ્રમાણે ક્ષેમંકરે જ્યારે તેને સુંદર કલાયુક્ત ગ્રંથાકારે ગૂંથી, ત્યારે તે ઘણી પ્રસિદ્ધિમાં આવી. ત્યાર પછી ડબોઈમાં રામચંદ્ર સૂરિએ સં. ૧૪૯૦માં સંસ્કૃત પદ્યમાં ૬૦૦૦ શ્લોકનું 'વિક્રમચરિત્ર' રચ્યું. તે છપાયું નથી, પણ ઈ. સ. ૧૮૯૪ મણિલાલ નભુભાઈએ કરેલો તેનો અનુવાદ છપાયો છે. વિક્રમના પંદરમાં સૈકામાં દેવમૂર્તિએ 'વિક્રમચરિત્ર' નામનો વિસ્તૃત ગ્રંથ રચ્યો. સં. ૧૫૩૨માં ઉતારવામાં આવેલો, એટલે તે પહેલાં લખાયેલો 'વિક્રમકથા' નામનો ગ્રંથ મળી આવે છે, પણ તેના કર્તાનું નામ મળી શક્યું નથી. ઇ. સ. ૧૮૮૧માં જીવાનન્દ વિદ્યાસાગરે 'દ્વાત્રિંશત્ પુતલિકા' નામનો ગ્રંથ આધુનિક સંસ્કૃતમાં રચી પ્રકટ કર્યો છે, તેને ખાસ મહત્ત્વનો ગણી શકાય નહિ.

આ સંગ્રહને અનેક નામ આપવામાં આવે છે. 'દ્વાત્રિંશત્ પુત-
લિકોપાખ્યાન,' 'વિક્રમાદિત્યચરિત્ર,' વિક્રમાદિત્ય સિંહાસન દ્વાત્રિં-
શિકા' વગેરે નામે જુદા જુદા સંગ્રહોમાં વપરાયેલાં જોવામાં આવે
છે. આ સર્વ કૃતિઓ વિશે ચોક્કસ એટલું તો કહી શકાય કે તે
જોજ પરમારના સમય પછી લખાઈ છે, કારણ તેમાં ધારાનગરીનો
જોજ વિક્રમના સિંહાસન ઉપર આરઠ થવા જાય છે ત્યારે પૂત-
ળીઓ તેને અટકાવે છે એવી કથા છે. જોજ ઇ. સ. ૧૦૦૮ થી
૧૦૬૦ સુધીમાં ચર્ચ ગયો, એટલે આ વાર્તાઓની રચના વિક્રમની
૧૧મી સદીના અંતમાં અથવા ૧૨મી સદીના શરૂઆતમાં થઈ હશે
એમ કહી શકાય.

ગુજરાતીમાં 'સિંહાસન જત્રીસી'ની જૂનામાં જૂની કથા સં.
૧૫૧૯ માં મલખચંદ્રે રચેલી ચોપાઈ છે. તે મોટે ભાગે સંસ્કૃત
'વિક્રમકથા'ને અનુસરે છે. આ કાવ્ય ધણું ટૂંકું છે. પ્રાસ્તાવિક કથા
તથા ૩૨ વાર્તાઓને માત્ર ૩૮૫ કડીમાં જ અહીં સમાવવામાં આવેલ
છે. ત્યાર પછી સં. ૧૬૧૬ માં સિદ્ધસૂરિએ અમદાવાદ પાસે ખારેજન-
માં 'સિંહાસન જત્રીસી'ની રચના કરી. લગભગ આ જ સમયે
આલ્મજી કવિ મધુસૂદને ગદ્યપદ્યમાં 'સિંહાસન જત્રીસી' રચી હતી.
ત્યારપછી વીસ વર્ષે સવાલાખ દેશમાં મેડતામાં હોરકલશ મુનિએ
'સિંહાસન કથા' કાઢી. અકબરને જૈનધર્મનો ખોષ આપનાર
મહાન ગુજરાતી ધર્મગુરુ પ્રસિદ્ધ હોરવિજય સૂરિના પ્રશિષ્ય સંઘ-
વિજયે સં. ૧૬૭૯ માં સંસ્કૃત 'વિક્રમકથા'નો એક નવજો
અનુવાદ કર્યો.

આ પ્રમાણે આ જૂના વિષય પર શામળના મહા પ્રયાસની
પહેલાં અનેક ગુજરાતી લેખકોએ પોતાનો હાથ અજમાવ્યો હતો.
જુદી જુદી કોટિના લેખકોને અને વાંચકોને આ વિષય આકર્ષક
નોવડયો હશે એટલું તો આ ઉપરથી ચોક્કસ કહી શકાય.

આ પ્રમાણે શામળ માટે સામગ્રી તૈયાર થઈ ગઈ હતી. તેનો ઉપયોગ તેણે કેવી રીતે કર્યો અને તેમાં તેમને કેટલી સફળતા મળી તે હવે જોઈએ.

તે માટે પ્રથમ પ્રસિદ્ધ સંસ્કૃત ગ્રંથ 'સિંહાસન દ્વાત્રિશિકા' લઈએ.

'સિંહાસન દ્વાત્રિશિકા'ની જે ચાર સંસ્કૃત કૃતિઓ મળી આવે છે તે મૂળને રોમન લિપિમાં આપીને તથા તે ચારેનાં ભાષાન્તર સાથે સાથે મૂકીને અમેરિકન વિદ્વાન એગર્ટને 'હાર્વર્ડ' ઓરિયેન્ટલ સીરીઝ'ના રૂપમાં અને ૨૬મા ગ્રંથોના મણકા તરીકે બે ભાગમાં પ્રકટ કરી છે. આ Vikrama's Adventures નો ગ્રંથસંશોધનનો ઉત્તમ નમૂનો પૂરો પાડે તેવી સારી રીતે તૈયાર કરવામાં આવ્યો છે.

મૂળ સંસ્કૃત ગ્રંથ ઘણો નાનો છે; તેમાં આડકથાઓ ખિલકુલ નથી; ત્યારે શામળે તે આડકથાઓમાં પણ આડકથાઓ દાખલ કરી છે. મૂળમાં દરેક વાર્તા ટૂંકી છે. કેટલીક તો હુયકાઓ જેવી જ છે. પણ શામળે એક એક વાર્તાને ખદલાવી છે, એટલું જ નહિ પણ 'વૈતાલ પંચવિંશતિ' જેવા પચીસ વાર્તાઓના સ્વતંત્ર ગ્રંથને પણ ઠર મી વાર્તા તરીકે આમાં ગોઠવી દીધી છે; એટલે શામળની આ કૃતિ ગુજરાતી વાર્તાસાહિત્યના સર્વભંડાર જેવી બની ગઈ છે. શામળ મૂળ સંસ્કૃતમાં આપેલી યત્રીસ વાર્તાઓને વળગી રહ્યો નથી, તેણે અનેક નવી વાર્તાઓ દાખલ કરી છે, અને કેટલીક મૂકી પણ દીધી છે. વળી બોધ અને સમસ્યાના સંખ્યાબંધ છપ્પા અને દોહરા તેણે વચ્ચે વચ્ચે છૂટથી મૂકી દીધા છે.

સિંહાસનદ્વાત્રિશિકાની સંસ્કૃત વાર્તાઓની સાથે શામળની વાર્તાઓને સરખાવવાથી આ હકીકત વધારે સ્પષ્ટ થશે.

સંસ્કૃતમાં પહેલી પૂતળીની વાર્તા આ પ્રમાણે છે: ભોજ રાજા વિક્રમના સિંહાસન ઉપર આરોહણ કરવા બંધ છે ત્યાં પ્રથમ પૂતળી.

કહે છે : 'હે રાજા, વિક્રમ જેની ઉપર દષ્ટિ નાખે તેને હળાર, જેની સાથે ખેલે તેને દસ હળાર, જેની ઉપર પ્રસન્ન થાય તેને એક કરોડ સોનામહોરોનું દાન કરતો. તારામાં આવી ઉદારતા હોય તો તું તેના સિંહાસન ઉપર બેસે. '

શામળ તો આવી વાર્તાને વાર્તા જ ગણે નહિ, એવાં વાક્યો તેની વાર્તાઓમાં ઠેર ઠેર આવ્યા જ કરે, પણ તેમાંથી કેટલેકને તે વાર્તાનું મહત્ત્વ આપે જ નહિ; એટલે અહીં સરખામણીને અવકાશ નથી. તો ત્રીજી વાર્તા લઈએ. સંસ્કૃત ગ્રંથ કહે છે :—વિક્રમ રાજાએ યજ્ઞ કર્યો તે માટે રાજાએ બ્રાહ્મણોને નિમંત્રણ આપવા મોકલ્યા. તે પ્રમાણે એક બ્રાહ્મણ વરુણની પાસે ગયો. વરુણે નિમંત્રણ સ્વીકાર્યું અને પ્રસન્ન થઈ તેને દ્રવ્ય, અન્ન, લશ્કર અને વસ્ત્રાલંકાર એમ જુદી જુદી વાગ્યો આપે તેવાં ચાર રત્નો આપ્યાં; પણ આ બ્રાહ્મણ પાછો ફર્યો ત્યારે દક્ષિણ તો અપાર્મ ગર્ભ હતી એટલે વિક્રમે તેને આ ચારમાંથી એક રત્ન જ માગી લેવાનું કહ્યું. બ્રાહ્મણે કુટુંબની સલાહ લેતાં પિતાએ દ્રવ્ય, પત્નીએ અન્ન, પુત્રે સૈન્ય અને પુત્રવધૂએ વસ્ત્રાલંકાર આપનાર રત્ન માગવા કહ્યું. બ્રાહ્મણે પોતાની આ મૂંઝવણ ભરેલી સ્થિતિ વિક્રમને જણાવી, એટલે વિક્રમે ચારે રત્નો આપી તેની મુશ્કેલીઓ દૂર કરી દીધી.

શામળ ૧૩ મી વાર્તા તરીકે આને મૂકી વણી લાંબાવે છે. મૂળમાં સમુદ્ર નિમંત્રણ સ્વીકારી લે છે, પણ શામળ તો બ્રાહ્મણ અને સાગર વચ્ચે લડાઈ કરાવે છે. બ્રાહ્મણ વિક્રમ પાસે પાછો જાય છે. વિક્રમ દેવદેવીઓનું આરાધન કરે છે મોટું યજ્ઞ થાય છે અને તેમાં સાગર દારી જાય છે એટલે તે પાંચ રત્નો આપે છે. કુટુંબનાં ચારમાણસો ચાર રત્નો માગી લે છે; પણ બ્રાહ્મણ ખીયારો માગ્યા વિનાનો રહી જાય છે, એટલે શામળ મોક્ષ પદવી આપનાર પાંચમું રત્ન ઉમેરે છે, અને તેની માગણી તેના પિતા પાસે કરાવે છે, ત્યારે બ્રાહ્મણ પોતે દ્રવ્ય આપનારું રત્ન પસંદ કરે છે.

મૂળમાં કામધેનુની વાર્તા ૨૬ માં પૂતળી કહે છે, તેને ૨૨મી વાર્તા તરીકે શામળ મૂકે છે. મૂળ વાર્તા ધણી ટૂંકી છે. વિક્રમની પરીક્ષા કરવા ઈંદ્ર કામધેનુને મોકલે. વિક્રમે કાદવમાં ખૂચી ગયેલી અને વાઘ જેને ખાઈ જવા તૈયાર બોલે હોય તે ગાયને વરસતા વરસાદમાં આખી રાત અચાવી તેથી ઈંદ્ર પ્રસન્ન થયો અને વિક્રમને કામધેનુ આપી. વિક્રમે તે બ્રાહ્મણને દાનમાં આપી દઈ તેનું દારિદ્ર્ય કાપ્યું.

શામળે આ વાર્તામાં ઘણું ઉમેર્યું છે. વિક્રમ વાઘ વાઘણ અને વાઘનાં અચ્ચાં માટે પોતાની જાત, પોતાની સ્ત્રી અને પુત્રનો ભોગ આપવા તૈયાર થાય છે. વળી બ્રાહ્મણને પણ રાજપુત્રી પરણવી છે, જેની શરતોમાં ઈંદ્રાણીનો હાર, શેષનાગની સ્ત્રીના કાનની જાલ અને બત્રીસ લક્ષણાનું માથું જોઈએ. આ બધી શરતો પૂરી પાડી વિક્રમ બ્રાહ્મણને રાજકન્યા સાથે પરણાવે છે.

અહીં જ મને ખાતરી છે કે શામળની વિશિષ્ટતા ત્રાતાઓને સમજાઈ જશે. શામળ લગ્ન વરઘોડા અને નાતવરા-પ્રચુર ગુજરાતીઓનો કવિ છે, એટલે એને કહી તેવી લૂખી વાતોથી સંતોષ થાય નહિ. લગ્ન વિનાની તે વળી વાત કેવી? સંસ્કૃતમાં આવાં પરાપકારનાં કૃત્યોની ટૂંકો ટૂંકો વાર્તા આવે છે, પણ શામળ તો રંકોને તો શું પણ રંક અને નિર્બળ એવા બધાને પણ સાધારણ સ્ત્રી નહિ પણ કામરૂ-દેશની કામિની, કામિની નહિ પણ મહારાણી સાથે પરણાવી દે છે.

સિંહાસનદ્વાત્રિશિકા અથવા વિક્રમચરિત, બોજપ્રબંધ, વૈતાલ પંચવિંશતિ, અને કથાસરિત્સાગરની વાર્તાઓનો ઉપયોગ પણ તેણે કર્યો છે. વળી સંસ્કૃતમાં લખાયેલી કૃતિઓ ઉપરાંત શામળે આ ગ્રંથમાં તે સમયનો જાણીતો અને અત્યંત રસિક લોકકથાઓ પણ ગૂંથી લીધી છે; જેમકે પંચદંડ, લક્ષ્મણહિ, ચંદનમલયાગરી, માધવાનલની વાર્તા વગેરે.

શામળના પુરોગામીઓએ વિક્રમ રાગ વિશે પંચદંડ વગેરે છૂટક વાતો લખી હતી, પણ તેના વિશેની સમગ્ર વાર્તાસામગ્રીને એકત્ર કરોને હજી સુધી કોઈ કવિએ મૂકી ન હતી. શામળે આ પ્રમાણે કર્યું. એટલું જ નહિ પણ તેણે તેની સાથે ખીજી અનેક વાર્તાઓને ગૂંથી દીધી. આ સર્વનો પરિચય અહીં આપી શકાય તેમ નથી. પણ શામળને યોગ્ય ન્યાય આપવા માટે તે વિશે થોડી ચર્ચા તો કરવી જોઈએ.

શામળે ‘જત્રોસ પૂનળી’નો વાર્તામાં ‘પંચદંડની વાર્તા’ને પાંચમી વાર્તા તરીકે મૂકી છે.

‘પંચદંડ’ની વાર્તા કોઈ સંસ્કૃત ‘સિંહાસન દ્વિત્રિશિકા’માં નથી. તેજ પ્રમાણે તેના કેન્દ્ર ગુજરાતી રૂપાન્તરમાં પણ તે માલૂમ પડતી નથી. કાષ્ઠ અજ્ઞાત જૈનકવિનું ‘પંચદંડાત્મક’ વિક્રમચરિત્રમાં નામનું સંસ્કૃત પુસ્તક પંડિત હીરાલાલે છપાવ્યું છે. તે શામળની વાર્તા સાથે બહુ મળતું આવે છે. સં. ૧૫૫૬માં ‘પંચદંડ ચતુષ્પદી’ કાવ્ય રચાયું જે ઈ. સ. ૧૬૩૨ ના બુદ્ધિપ્રકાશના કૃષ્ણચરીતા અંકમાં છપાયું છે. આ ગ્રંથના કર્તાનું નામ જણાયું નથી નરપતિ-એ સં. ૧૫૪૪ માં પંચદંડની વાર્તા લખી.^૧ આ જ નવું કૃતિઓની સાથે પણ શામળની કૃતિને બહુ સામ્ય છે. અઢારમી સદીની શરૂઆતમાં લખિંચરુચિએ અને સં. ૧૭૨૭માં લક્ષ્મીદાસે પણ આ વિષયની વાર્તા લખી. શામળે પોતાની કૃતિમાં નરપતિનો વાર્તાનો ઉપયોગ સૌથી વધારે પ્રમાણમાં કર્યો હોય એમ લાગે છે.

અન્નનાશા નામની ૨૬ મી પૂનળી ‘માધવાનળની વાર્તા’ કહે છે. આ પ્રેમવાર્તા જૂના વખતથી જ આપણા દેશમાં પ્રસિદ્ધ છે. ‘માધવાનલચરિત્ર’ની સંસ્કૃત કૃતિ ગદ્ય અને પદ્યમાં લખાયેલી છે.

૧. શ્રી અંબાલાલ જ્ઞની શ્રી કાર્તિક ગુજરાતી સભાનાં હસ્તલિખિત પુસ્તકોની સચિત્તર નામાવલિમાં આ સાલ આપે છે, પણ શ્રી. ભોમીલાલ આંડેસરા ‘શામળ’માં સં. ૧૫૬૧ ની સાલ લખે છે.

ગુજરાતીમાં સૌથી જૂનું કાવ્ય આમોદના કાવચ કવિ ગણપતિએ સં. ૧૫૯૪માં રચ્યું. ૨૫૦૦ દુહાનું આ કાવ્ય પોતે 'મયણપુરાણ' (મદનપુરાણ) ઉપરથી રચ્યું એમ કવિ કહે છે. કવિએ આ કાવ્ય માત્ર ૧૭ દિવસમાં જ રચ્યું હતું છતાં તે તેને અત્યંત રસિક બનાવી કાઢે છે.

આ પછી થોડાં વર્ષે-સં. ૧૬૨૬ માં કુશલલાલ નામના જ્ઞેન કવિએ 'માધવકામકુંદલારાસ' રચ્યો છે. સ્વ. હરગોવિંદલાલ કાંટાવાળાએ તે કકડે કકડે 'સાહિત્ય' માસિકમાં પ્રકટ કર્યો છે.

શામળે 'બત્રીસપૂતળી'માં ૨૬ મી વાર્તા તરીકે માધવાનલની કથા કહી છે. આ વાર્તા ધણી ટૂંકી છે અને પહેલાંની એ ગુજરાતી કૃતિઓની સરખામણીમાં નિર્માલ્ય લાગે છે. ગણપતિએ, માધવ અને કામકુંડલાએ લગ્ન કર્યા પછી ચાર માસ સુધી જે

‘રતિનિના રમ માણીછ, રતિરતિના ફલ આહાર;

રતિરતિ વેષ વિશેષર્મ, રતિરતિના શિણુગાર’

તેનું રસિક વર્ણન વિસ્તારથી કર્યું છે.

શામળની આની પછીની ૨૭મી વાર્તા 'લક્ષ્મુદ્ધિ'ની છે. આ વાર્તા ધણી જૂની છે. પંચતંત્ર અને હિતોપદેશમાં શતશુદ્ધિ, સહસ્રશુદ્ધિ, લક્ષશુદ્ધિ અને ક્રોડશુદ્ધિ નામના ચાર ભાઈઓની વાત આવે છે. આ ટૂંકી વાર્તાનો જ આધાર લઈને શામળે ધણા પ્રસંગો લોકકથાઓમાંથી લઈને બદલાવ્યા છે. લોકરુચિને અનુકૂળ થવાની શામળની શક્તિનું આ વાર્તાને સંસ્કૃત વાર્તા સાથે સરખાવવાથી વાચકોને જ્ઞાન થાય છે. આ ચાર ભાઈઓને માટે તેમનો પિતા મરતી વખતે ચાર રત્નો મૂકતો ગયો હતો તેમાંથી શતશુદ્ધિએ એક ચોરી લીધું હતું. વિક્રમ રાજ પાસે તે ન્યાય માગવા આવ્યા ત્યારે રાજ પરીક્ષા કરવા ત્રણ વાર્તાઓ કહે છે, અને છેવટે સાહસ ન કરવા વિશે રાજને આ ત્રણ ભાઈઓ ત્રણ દટાંતો આપે છે. એ

રીતે આ વાર્તામાં છ આકથાઓ શામળે મૂકી છે તેમાં કેટલાક કામભોગના પ્રસંગો આવે છે તે બાદ કરતાં આ વાર્તાની અટપટી અને ચતુરાઈ ભરેલી રચના પ્રશ્નસા માગી લે તેવી છે.

શામળની બત્રીસીમાં 'મહાપચીસી'ની વાર્તાનું મૂળ સંસ્કૃત 'વૈતાલપંચવિંશતિ' છે.

આ વાર્તાસંગ્રહ ઘણો પ્રાચીન છે, અને 'પંચતંત્ર'ના જેટલો જ તે હિંદમાં અને હિંદની બહાર પ્રસિદ્ધ છે. ક્ષેમેન્દ્રની 'બૃહત્કથામંજરી' અને સોમદેવકૃત 'કથાસરિત્સાગર'માં તેનો સમાવેશ કરવામાં આવેલો છે, અને સ્વતંત્ર પુસ્તક તરીકે પણ તેનાં બે સંસ્કરણો મળી આવે છે, તેમાં શિવદાસની ગદ્યપદ્યમાં લખાયેલી કૃતિ વધારે સારી છે. આ વાર્તાઓ હિંદની અનેક ભાષાઓમાં અવતાર પામી તેના ખૂણેખૂણે ફેલાઈ ગઈ છે. ઈ. સ.ની બહારથી સદીની શરૂઆતમાં જયપુરનરેશ સવાઇ જયસિંહની આજ્ઞાથી સુરતિ મિત્રે તેનો પ્રજ્ઞભાષામાં અનુવાદ કર્યો હતો. ત્યારપછી લલુલાલે ઈ. સ. ૧૮૦૫માં તે પ્રચલિત હિંદીમાં ઉતારી. ઈ. સ. ૧૮૩૪માં કલકત્તામાંથી કાલીકૃષ્ણ અને ઈ. સ. ૧૮૫૫માં બાર્કર અને ઇસ્ટવિક તેના ઇંગ્લેન્ડ અનુવાદો પ્રકટ કર્યા. તે બન્નેનો આધાર ઉપર દર્શાવેલ લલુલાલનું હિંદી પુસ્તક હતું.

સદાશિવ છત્રેએ ઈ. સ. ૧૮૩૦માં તેનું મરાઠી ભાષાન્તર કર્યું, જેનો અંગ્રેજી અનુવાદ કિંકેમ્ડે છેક ૧૯૨૧માં કર્યો.

આ સર્વ પ્રવૃત્તિઓની સરખામણીમાં ગુજરાતી કવિઓની પ્રવૃત્તિ ગર્વપ્રદ છે. સૌથી જૂની ગુજરાતી કૃતિ 'વૈતાલપંચવીસી' સં. ૧૬૧૯માં દેવશીલે લખી. શ્રી. જગજીવન દયાળજી મોદીએ સંશોધન કરી તે પ્રકટ કરી છે. તે દુહા અને ચોપાઈમાં લખાઈ છે અને વચ્ચે વચ્ચે જાણીતા સંસ્કૃત શ્લોકો ભાષાન્તર કર્યા વિના એમના એમ જ મૂકી દીધા છે. તે પછી ગદ્યમાં જે દુહા અનુવાદ

થયો છે તેમાં સંસ્કૃત શ્લોકોનું પ્રમાણ ઘણું વધારે છે. શ્રી. મોદીના પુસ્તકમાં આ કૃતિ પણ આપવામાં આવી છે. આ બન્ને કૃતિઓ 'કથાસરિત્સાગર'ની વેતાલપંચવિંશતિની વાર્તાઓ ઉપરથી લખવામાં આવી હોય એમ લાગે છે. 'કથાસરિત્સાગર' પ્રમાણે જ આની પહેલી સાત વાર્તાઓનો ક્રમ પણ છે. ક. સ. સા. ની ૮ મી વાર્તા અહીં ૨૩ મી મુકવામાં આવી છે તેને લીધે ત્યાં સુધીની વાર્તાઓનો ક્રમ-સંખ્યાંક મૂળના કરતાં એક ઓછો એ પ્રમાણે રહ્યો છે. તે સિવાય બીજા પણ થોડા ફેરફારો છે, પરંતુ છેવટની ૨૪ અને ૨૫ મી વાર્તાઓ પાછી ક્રમમાં અને વિષયમાં પણ સંપૂર્ણ રીતે 'કથાસરિત્સાગર'ને મળતી આવે છે.

આની સાથે સરખાવતાં શામળની વાર્તાઓમાં ઘણો ફેરફાર જોવામાં આવે છે. તે સર્વ જોવાનો અહીં અવકાશ નથી, એટલે થોડા નમૂનારૂપ દર્શાવો જ આપીશ.

'વેતાલપંચવિંશતિ'ની બીજી વાર્તા મંદારવતી શામળની મડાપચોશીમાં આવતી નથી, પણ શામળે તેને 'અખોલા રાણી'ની વાર્તા (સિંહાસનજત્રીસીની વાર્તા ૬ દ્વીતી ત્રીજી આડકથા) તરીકે મૂકી છે. આ સંબંધમાં શ્રી. ભોગીલાલ સાંડેસરા લખે છે : ' આ કૃતિઓમાં જ બીજી વાર્તા બ્રાહ્મણ કન્યા મંદારવતીની છે. તેની સાથે શામળકૃત સિંહાસનજત્રીસીમાંની અખોલા રાણીની આડકથા અજબ સામ્ય ધરાવે છે. મંદારવતીને જેમ ત્રણ વર પરણવા આવે છે, પણ કન્યા મરી જતાં ત્રણેમાંથી એકે પરણી શકતો નથી; દૈવયોગે મંત્રપ્રયોગ મળતાં મંદારવતી જીવતી થતાં તેને પરણવા ત્રણેને કબ્જિયો જામે છે. વૈતાલ વિક્રમ રાગને સાચો ફાણુ એમ પૂછે છે અને જાડી જાય છે. શામળની કૃતિમાં વિક્રમ રાજ અખોલા રાણીના હાથી ઉપર બેસાડેલ વૈતાલને આ પ્રશ્ન પૂછે છે; અખોલા રાણીને મૌનવ્રત તોડવું પડે છે વગેરે.' (કવિ શામળ). પણ આમાં

કાંઈ અજબ થવા જેવું નથી. શામળે પોતાની કથાઓ અને આડ-કથાઓ ગમે ત્યાંથી લીધી છે અને તેણે મૂળનું તો માત્ર ખોખું જ લીધું છે. તેમાં વાર્તાઓની સંખ્યા મૂળના જેટલી રાખી છે અને કેટલીક કથાઓ પણ લીધી છે, પણ બીજું બધું પોતાની રીતે જ પોતાના તરફથી મૂક્યું છે. તે પ્રમાણે ‘અબોલા રાણી’ ની વાર્તામાં પણ તેણે કર્યું છે. શામળે ‘અબોલા રાણી’ની માત્ર આ ત્રીજી આડકથા જ નહિ પણ બીજી આડકથા પણ ‘વૈતાલપંચવિંશતિ’ની વાર્તા ઉપરથી લીધી છે. રાજપુત્ર અને પ્રધાનપુત્ર બન્નેએ શંકરની આગળ જઈ કમળપૂજા કરી. પછી રાજકુમારી ઉપર પ્રસન્ન થઈ શિવે તેમને સજીવન કર્યા, પણ રાજકુમારીનો ભૂલથી માથાં બદલાઈ ગયાં. વૈતાલ વિક્રમને પૂછે છે કે : ‘ઓ કાની ? પાણિ ગ્રહણ કરનારની કે મરતકવાળાની ?’ અને વિક્રમ જવાબ આપે છે કે માથાનો. તે જ પ્રમાણે અબોલા રાણી પણ શામળની વાર્તામાં ઉત્તર આપે છે. આ વાર્તાની પહેલી આડકથા પણ આ જ પ્રકારની, એટલે કે મંયુક્તા પ્રયાસના હેતુવાળી છે. તેમાં ચાર મિત્રો મળી પૂનળીમાંથી એક સ્ત્રીને ઉત્પન્ન કરે છે. ‘તે સ્ત્રી કાની ?’ એવા વૈતાલના પ્રશ્નના ઉત્તરમાં વિક્રમ કહે છે ‘જેણે બડી તે તેનો પિતા, વસ્ત્ર કર્યાં તે ભાઈ અને જીવ આપ્યો તે ઈશ્વરની તુલ્ય ગણાય. પણ જેણે ઘરેણાં-ફૂં પહેલું આપ્યું તે તેનો પતિ ગણાય.’ ‘તુતીનામા’માં બરાબર આવી જ વાત આવે છે, પણ શામળે તેના ઉપરથી નહિ પરંતુ કોઈ સંસ્કૃત વાર્તા ઉપરથી-કદાચ વૈતાલપંચવિંશતિના કોઈ સંસ્કરણ ઉપરથી આ વાર્તા લીધી હશે, કારણ આ પ્રકારની વાર્તા સંસ્કૃતમાં પણ અનેક સ્વરૂપમાં મળી આવે છે. શામળે પોતે મહાપયોશીમાં ૨૧ મી વાર્તા કહી છે તે આવી જ છે. એક સલાટે એક પૂનળી બડી, તેને બીજાએ વસ્ત્રો અને ત્રીજાએ અલંકારો સજાવ્યાં, ચોથાએ તપશ્ચર્યા કરી સજીવન બનાવરાવી. શામળ કહે છે કે તે વરે અલંકારો કે પહેલું આપનારને. શામળની ‘મહાપયોશીની’ પાંચમી

વાર્તા સોમદેવની 'વૈતાલપંચવિંશતિ'ની પાંચમી વાર્તા ઉપરથી જ લખાઈ છે. સોમદેવે એ કન્યાનું નામ સોમપ્રભા રાખ્યું છે, પણ ઉપર લખેલ એ ગુજરાતી અનુવાદકો તેને મંદારવતી જ કહે છે. તેનું એક રાક્ષસ હરણ કરી જાય છે અને ત્રણ માણસો મળીને તેને પાછી લઈ આવે છે. જ્ઞાનીએ તેનું હરણ કરી જનારની ભાળ આપી અને રથવાળો ખડ્ગધારીને લાં લઈ ગયો જેણે હરણ કરનાર રાક્ષસને માર્યો. હવે કન્યાને કાણુ વરે? વિક્રમે જવાબ આપ્યો કે ખડ્ગપાણિ. શામળે ત્રણ ને ચાર ઉમેદવારો બનાવ્યા છે, અને એથી ગુપ્ત ભંડારોને જાણી શકે છે, વળી તેણે એવો નિર્ણય આપ્યો છે કે કન્યા તો જેણે બનાવી તેને વરે. કારણુ એક વાર જાણ્યા પછી બધું થઈ શકે, પણ જાણ્યું જ ન હોય તો કાંઈ જ થઈ શકે નહિ.

આને જ મળતી વાત તેણે તેની પછીની છઠ્ઠી વાર્તા તરીકે કહી છે. ચાર વૈદો મળીને એક રાગનો રોગ મટાડે છે. પહેલાએ રોગ પારખ્યો, બીજાએ ઔષધ નક્કો કરી આપ્યું, ત્રીજાએ તેની વનરપતિ ઝોળખી અને ચોથાએ તે તૈયાર કર્યું. શામળ કહે છે કે રોગપરીક્ષા કરી તે કાઢ્યો, કારણુ દીડે મારે' તો સહુ સંચરી શકે. આ વાર્તા શામળનો સ્વતંત્ર હોર્મ શકે, કારણુ તેમાં માત્ર જાણીતી મંસ્કૃત વાર્તાઓનું નામનું અનુકરણ જ છે, જેવું તેણે ૨૧ મી વાર્તામાં પણ ઉપર દર્શાવ્યું તેમ કર્યું છે.

'અખેલા નાણી' ની ચોથી ચારે આડકથા સંયુક્ત પ્રયાસના હેતુ ઉપર રચાયેલી છે. તેમાંથી ત્રણ વિશે પાછળ કહેવાઈ ગયું છે. ચોથી વાર્તા આંધળો અને પાંગળો એકમેકની મદદથી રાજકન્યાની સાથે મંગળ ફેરા ફર્યા તેની છે. શામળ કહે છે કે કન્યાનો પિતા પાંગળો, કારણુ આંધળો તો માત્ર અશ્વના જેવું વાહન જ હતો.

મહાપ્રચીનીની નવમી વાર્તા નર નામ તજનારી નારી છેવટે ચાર વરને કેવી રીતે વરી એ કહે છે.

એક પહેર એક જણુ ધણી, બીજો બાઈ ને બાપ;

પતિવ્રતા એ પ્રેમદા વેદ પુરાણે છાપ.

આ જયવંતી એવી પુરુષદ્વેષિણી હતી કે તે

પુરુષ નામ ચોખ્ખા નવ જમે, પુરુષ ઢોંગલા થું નવ રમે;

પુરુષ નામ નવ પહેરે હાર, મોગરો, કેવડો સીમલ પાર;

પુરુષ પલંગ ઉપર નવ સુવે, પુરુષ અરીસે મુખ નવ જુએ;

પુરુષ ભોટે પાણી નવ પીએ, પુરુષ નામ લેતાં મન બીએ.

આવી પુરુષદ્વેષિણી નાયિકાઓ ‘કથાસરિત્સાગર’ માં પણ મળી આવે છે; જેમકે મલયવતી, જે પોતાની દાસીઓ મારફત પુરુષોને મારી નંખાવતી. પણ ‘વૈતાલપચ્ચિંશતિ’ માં આ વાર્તા સાથે સામ્ય ધરાવતી એકે કથા નથી; એટલે શામળે તે નવી અનાવીને મૂકી હોય તેમ લાગે છે.

‘કથાસરિત્સાગર’ માં વૈતાલે કહેલી ૮ મી વાર્તા શ્રી. જગ-જીવન મોદીએ સંપાદન કરેલી ગુજરાતી વૈતાલપચ્ચીસીમાં ૨૪ મી તરીકે આવે છે.^૧ શામળ તેને ૧૮મી તરીકે મૂકે છે. આ ત્રણેમાંથી કથાસરિત્સાગરની વાર્તા સૌથી સારો, તેથી ઊતરતી ‘વૈતાલપચ્ચીસી’ની અને સૌથી ઊતરની શામળની છે એમ મને લાગે છે. વાચકો સરખામણી કરી શકે માટે તેઓને નીચે આપું છું.

વિષ્ણુસ્વામી નામના બ્રાહ્મણે યજ્ઞ માટે કચ્છપ લાવવા પોતાના ત્રણ પુત્રોને મોકલ્યા, પણ પોતપોતાની સુક્રામળતાની પ્રશંસા કરતા તે ત્રણમાંથી એકે કચ્છપને અડકવા તૈયાર થયો નહિ; એટલે સૌ ન્યાય માટે રાજ પાસે ગયા. પહેલો જે ભોજનચંગ હતો, તેને ભાતમાં મુઠ્ઠાંની વાસ આવી. તપાસ કરતાં માલૂમ પડ્યું કે તે સ્મશાન પાસેના ખેતરની ડાંગરના ચોખ્ખામાંથી અનાવ્યા હતા. બીજા

૧. હિંદીમાં પણ આનો ક્રમ ૨૩ છે. તે બતાવે છે કે હિંદી અને ગુજરાતી લખનારાઓ એક જ સંસ્કૃત મૂળને અનુસર્યા હશે.

નારીચંબને વિદુષ્ઠતા શી ચમકતી સર્વશ્રેષ્ઠ સુંદરીમાંથી બકરાની વાસ આવી; અને તેને નાનપણમાં બકરીના દૂધ પર રાખવામાં આવી હતી એમ જણાયું. ત્રીજા શર્યાચંબને સાત સુંવાળાં માદલાં-માંથી પણ કાંઈક ખૂંચ્યું અને તેનો સોળ પડ્યો; અને તેનું કારણ સૌથી નીચે આવી ગયેલો વાળ હતો એમ માલૂમ પડ્યું. આ ત્રણમાં છેલ્લો સૌથી પહેલો આવે, કારણ તેના સંબંધમાં જૂઠા ચાલો શકે તેમ ન હતું. બીજા બે તો સાંભળેલો વાત પરથી પણ ખોલી શકે, પણ ત્રીજાના તો શરીરે કામળતાની સાક્ષી દેખી શકાતી હતી.

‘કથાસરિત્સાગર’ ની આ વાર્તા ગુજરાતી અનુવાદમાં નીચેના ફેરફાર સાથે દેખાય છે. ગોવિંદ નામના બ્રાહ્મણને ચાર પુત્રો હતા તેમાંથી એક મરણ પામ્યો એટલે તેણે યજ્ઞ કર્યો. તે માટે કચ્છપ લેવા બાકીના ત્રણ પુત્રો ગયા. બાકીની વાત ઉપર પ્રમાણે છે, પણ તેમાં વિગતો આપી નથી, જેથી વાર્તા ફીકી લાગે છે. શામળ આમાં એકનો ઉમેરો કરી પાંચ ‘ચંબો’ નું પંચ રચે છે. વધારાના બે તે આસનચંબ અને જનચંબ. જનચંબે એક ઓ ધોબીને ત્યાં ઊંછરી હતી એ શોધી કાઢ્યું. ફેરી રીતે તે શામળ કહેતો નથી. અને આસનચંબને મખમલના આસન નીચે પાંચ ગજ નીચે હાકકું હતું તે ખૂંચ્યું, અને તેને જ શામળે પ્રથમ પદવી અપાવી.

આને મળતી બીજી કથા આ જ સંગ્રહમાં છે તેને આની જાણ આવૃત્તિ કહી શકાય. ‘કથાસરિત્સાગર’ માં તે વાર્તા ૧૧ મી છે. ‘વૈતાલપંચવીસી’ માં ૧૦મી અને શામળમાં ૧૪મી પ્રથમ અંકમાં રાજાની ત્રણ રાણીઓમાંથી એક જે સાંભેલાનો અવાજ સાંભળી મૂર્છિત થઈ તેને પ્રથમ સ્થાન આપવામાં આવ્યું છે, કારણ તેણે તો દૂરથી સાંભળ્યું, ત્યારે બીજા બે જે અનુક્રમે કમળથી ખાયલ થઈ અને ચંદ્રકિરણથી દાઝી તેમ સ્થૂલનાં શરીર તો ઇજાનાં કારણો સાથે સીધા સંપર્કમાં આવ્યાં હતાં. બીજા અંકમાં રાજાએ હાથમાં કમળ આપ્યું.

તેના વજનથી રાણીનો પગ કચકાઈ ગયો એટલો ફરફાર છે; જ્યારે શામળે તો રાખને ત્રણને બદલે સાત કામલાંગીઓ પરણાવી છે. પણ તે સાતેમાં પ્રથમ સ્થાન છેલ્લી જોણે 'શ્રવણે સુણયું' તેને જ શામળ આપે છે. પરંતુ શામળે ત્રણની સાત કરી તેથી વાર્તાનો રસ વધ્યો નથી પણ ઘટ્યો છે.

એક ને તો કિરણ અડયું, બીજીને અડીયું છું;

ત્રીજીને પંખો અડ્યો, ચોથોને પગ ભોમ.

પાંચમીને પુણે પચી, છઠ્ઠીએ ખાધો કણ,

એક સાતમીએ શ્રવણે સુણયું એનો વડો વિવેક.

આમાં શામળે ઉમેરેલી બીજી અને ચોથોની સુકામત્તાની વાત સાંભળવા જેટલી છે. બીજીને એક જતનું ડીપું અડયું એટલે તે તણાવા લાગી, અને છઠ્ઠીએ ખપખપતો એક કણ ખાધો તેથી તેનું પેટ અડયું. હવે, આને તો દવા પણ કમ ખરાડાવી શકાય ?

આ પ્રકારની કામત્તા દર્શાવનારી વાર્તાઓ હિંદમાંથી નીકળી એશિયાના પશ્ચિમના દેશોમાં થઈ યુરોપમાં પહોંચ્યા ગઈ છે અને તેનાં તરેલનગેલના રૂપાન્તરો જુની જુની ભાષાઓમાં મળી આવે છે. તેમાંથી માત્ર એક જ દટન આપીશ. એક કામલાંગીએ પોતાની દુર્દશા વર્ણવતાં કહ્યું: મારી દાસીને હું મારા માથાની સેયો બેરાબર પાડવાનું કહું છું. પણ એક દિવસ તેણે એક જાગૃ એ ત્રણ વાળ વધારે રાખ્યા, તેથી મારો ડોકો દોઢ મહિના સુધી મરડાયેલા રહી'. (વળી સામ્ય જુઓ 'પરિશિષ્ટ ૨' માં)

શામળની પહેલી કથા અન્ય અને મંત્રદોષા પણ પહેલી જ છે. 'દશકુમારચરિત' માં આવે મળી નીચે આપેલી 'નિનંબરી'ની વાર્તા છે.

મથુરામાં એક વિદ્યાસી યુવાન વસતો હતો. તેણે પરદેશી ચિત્રકાર પાસે ઉજ્જવિનોના વણકારા અનન્તકર્તિ પાસે અદ્ભુત

સૌંદર્યવતી પત્ની નિતંબવતીનું ચિત્ર જોયું. તુરત જ તે તેના પ્રેમમાં પડ્યો. ઉજ્જવિની જમ તે સ્મશાનના રખેવાળ તરીકે નોકર રહ્યો; અને નિતંબવતીને તેના પતિનો રોગ મટાડવાને બદલે પોતાની પાસે બોલાવી તેના પગનું ઝાંઝર કાઢી લીધું અને તેની સાથળ પર ત્રિશૂળના આકારનો જામમ કર્યો. છેવટે તે ડાકણ હોવાથી જામબક્ષણ માટે સ્મશાનમાં આવતાં તેણે તેને ત્રિશૂલ માર્યું હતું અને તેનું ઝાંઝર કાઢી લીધું હતું એવું જાહેર કરી નિતંબવતીનો તેના પતિ પાસે તે ત્યાગ કરાવે છે આ પ્રમાણે અસહાય બનેલો આ સુંદરી છેવટે તેનું શરણ સ્વીકારે છે. આ વાર્તા પણ એશિયા અને યુરોપની અનેક ભાષામાં અવતાર પામી છે.

પણ શામળની મહાન કૃતિ ' જત્રીસપૂતળી ' વિશે ઘણું કહ્યું. એટલે એ તાઓને તે વાંચવાની ભલામણ કરી હતું આગળ ચાલીશ.

અને હવે મારે શામળની એક જ કૃતિ વિશે કહેવાનું બાકી રહે છે; સુઝાનહોતેરો. આ કૃતિ શામળે લખી ન હોત તો સારું થાત એમ કવિ નર્મદાશંકરે લખ્યું છે. ત્યારે આપણા અત્યારના એક વિવેચકે અભિપ્રાય દર્શાવ્યો છે : હું તો આવું પુસ્તક જરૂર બાળી નાખુ ! પણ આ વિવેચકઅંધુ જેવા હિતસાહીઓ ધારો કે આ ગુજરાતી કૃતિને બાળી નાખવામાં સફળ થાય, પણ આનાથીએ ચડી જાય તેવાં નવાં નવાં પુસ્તકો આપણી ભાષામાં લખાતાં જાય છે એટલું જ નહિ, પણ પાઠ્ય પુસ્તક બની શીખવાયે પણ જાય છે તેનું શું ?

અને ધારો કે આવી બધી જ ગુજરાતી કૃતિઓ બાળી નાંખી, પણ બોફશોયો કૃત ડેકમેરોન, બાલ્ઝાકની ડોલ રોટરીઝ અને એરે-ગિયન નાઇટ્સમાં પણ આ પ્રકારની સંખ્યાબંધ વાર્તાઓ મળી આવશે, તેનું શું ? હકીકત એ છે કે આ જાતનું સાહિત્ય એક સમયે આખા જગતમાં લોકપ્રિય હતું. સુઝાનહોતેરોની લોકપ્રિયતા અત્યારે

ધટી છે, પણ 'યુજરાતના ભોઠા સુઝાજહોતેરીની વાતેને' વણ્યા ચઢાય છે, એવું ધણેક ઠેકાણેથી સાંભળી' ઈ. સ. ૧૮૬૪માં યુનાઈટેડ કંપનીએ તે છાપી હતી. આપણા એક અત્યંત સ્વસ્થ અભ્યાસી અને આ વિષય ઉપર બેસવાના અધિકારો સ્વ. અંબાલાલ જાનીએ આ વાર્તાઓના સંબંધમાં અભિપ્રાય આપ્યો છે : 'નવીન સંસ્કરણથી આ વાર્તાઓ પ્રકટ કરવા જેવી છે.' સમાજશાસ્ત્રના અભ્યાસ માટે આ કૃતિ ઉપયોગી છે એમ કહી કેટલાક વિવેચકોએ તેની તરફેણ કરી છે. તેમાં ઘણું તથ્ય છે, પણ મને લાગે છે કે સામાન્ય વાચકો માટે આ વાર્તાઓનું મુખ્ય આકર્ષણ સમાજશાસ્ત્રની સામગ્રી નથી. પત્ની પતિને છેતરીને સ્વચ્છંદે વર્તે છે તેમાં વાચકોને જે રસ પડે છે તેનું કારણ મૂર્ખ પતિ પ્રત્યે ઉત્પન્ન થતું હાસ્ય છે એવો પણ એક અભિપ્રાય છે. પરંતુ મને તે પણ બરાબર લાગતો નથી. આવી વાર્તાઓમાં પતિ મોટે ભાગે સૂચિત પાત્રના જેવો હોય છે. તે ખાસ દેખાઈ આવતો નથી એટલે તેમાં હાસ્યરસનો સંભવ નથી. વાચકો આકર્ષાય છે તે તો પત્નીની ચાલાકીથી. યુગ્મચરની ચાલાકીથી જેવી રીતે અર્વાચીન વાચકો મોહ પામે છે તેના જેવી જ પરિસ્થિતિ આ વાર્તાઓમાં પત્નીની છે. તે જે ચાલાકીભરેલી યુક્તિપ્રયુક્તિ અજમાવે છે તે જાણવામાં વાચકોને રસ પડે છે. એટલે એમાં અનીતિનો વિજય ગવાયો છે માટે તે લોકપ્રિય છે એમ કહેવું તે મને અયોગ્ય લાગે છે.

આમ છતાં શામળની 'સુઝાજહોતેરી' નો પ્રચાર સામાન્ય વાચકોમાં તેના અસલ સ્વરૂપમાં થાય તેની હું વિરુદ્ધ છું. 'કવિ શામળ ભટ્ટની બનાવેલી અસલી સુઝા જહોતેરીની વાર્તા મોટી' એવા લાંબા નામથી ઓળખીને જે 'વાર્તાના શોખિનો' સાહેબો આ પુસ્તક વાંચે છે, તેમનું મુખ્ય આકર્ષણ મેં ઉપર દર્શાવ્યું તે આતુરી નથી, પણ અસ્થિર છે. કવિ દલપતરામે લખ્યું છે કે એક જોન સાફને ફાર્સી પૂછ્યું કે અમદાવાદમાં બેવાલાખક સ્થળો ક્યાં

હે, ત્યારે તેણે 'અંજન શલાકા, સ્વામીનારાયણની હવેલી, કાંકરિયું તળાવ તો જોવું નહિ કાષ્ટએ' એમ નકારાત્મક જવાબ આપ્યો, જેથી ફરવામાં થતી હિંસામાં પોતાની બાગીદારી ચાય નહિ. આ જ પ્રમાણે શામળ પણ જનરી વિજનરી વિદ્વાને નામે કામુક સ્ત્રીપુરુષોના સ્વચ્છંદાચારની ઝીણામાં ઝીણી વિગતો આપે છે, અને કહે છે કે આ તો બધાં જોખમ ભરેલાં ખામલાં, એમાં ચાલાકી જોઈએ. એવી વિજનરીની ચાલાકી હોય તો ભલે જનરી આચરે. અને વળી છેવટે ઉમેરે છે કે એ રરતો તો પાપનો છે, નરકનો છે. તો પછી જે રસ્તે જવું નથી એનો વિગતવાર માહિતીની જરૂર જ શી ?

એટલે શામળની આ કૃતિ ભાષાના, સમાજશાસ્ત્રના, વાર્તા-શાસ્ત્રના વગેરે વિષયોના અભ્યાસીઓ માટે ભલે તેના અસલ સ્વરૂપમાં, અને તે પણ અત્યારના જેવા રેડિયોન નહિ પણ સારા રૂપ રંગમાં છપાય, પરંતુ માત્ર વાર્તાશાસ્ત્રની ખાતર વાંચનારાઓ માટે તેનાં હલકાં સૂચનો છોડી દધને તેમાં રહેલી ચાતુરી જ વાર્તાનું મધ્યબિંદુ રહે તેવી રીતે સુલભ બનાવવી જોઈએ.

શામળની આ વાર્તાઓ તેણે માત્ર સંસ્કૃતમાંથી જ લીધી નથી. એ જમાનામાં પ્રચલિત સ્ત્રીચરિત્રની સર્વ વાતોમાંથી પસંદ કરીને તેણે આ સંગ્રહ કર્યો છે. એક સમયે આખા જગતમાં આ જાતની વાર્તાઓ લોકપ્રિય હતી. પરંતુ એકની એક વાત કહેવામાં ભેખક પરત્વે બહો ફેર પડી જાય છે એવું અહીં પણ બન્યું છે. શામળની બહુ વાર્તાઓ ડોકમેરોનામાં પણ મળી આવે છે. અને એ બધાનું મૂળ વળી પંચતંત્ર અને કથાસરિત્સાગર જેવી સંસ્કૃત કૃતિઓ હોય છે. તે સર્વનો તુલનાત્મક અભ્યાસ બહો રસિક વિષય છે. તે માટે અહીં એક જ દર્શાવ બસ થશે.

‘પંચતંત્ર’માં દેવશર્મા અને વ્યાધાદશૂતિની વાર્તા છે. દેવશર્માએ પોતાને દાનમાં મળેલાં કીમતી વસ્ત્રો વેચીને બહુ દ્રવ્ય ભેગું કર્યું

હતું, આ મર્થ તે પોતાની ગાંઠે જ રાખતો હતો. આપાઠશ્રુતિ નામનો ધૂર્ત આ દ્રવ્યથી આકર્ષાઈ તેનો શિષ્ય બન્યો. બંને જગ્યાએ નીકળ્યા ત્યાં શિષ્યને મર્થ સોંપી ગુરુ નાહતા મથો. રસ્તામાં બે ઘેટા લડતા હતા તે જોવા તે બોલો રહ્યો. ઘેટાઓ અત્યંત જીરસામાં આવી છૂટા પડી પડીને ત્રાયાં અથડાવતા હતા, તેથી ત્યાં લોહીનું ખાભોચિયું ભરાયું હતું. એક શિયાળ તે ચાટવા ગયું, પણ બે ઘેટાઓની વચ્ચે ભોંસાઈને મરણ પામ્યું. એ જોઈ તે બોલ્યો : 'શિયાળ ઘેટા જીદમાં.' પાછો આવી જીએ છે તો શિષ્ય ન મળે, એટલે તે આમળ બોલ્યો : 'આપાઠથી હું અગ્નજ.' લૂંટાયેલો દેવશર્મા એક પટવાને ત્યાં રાતવાસો રહ્યો ત્યાં વળી તેણે ત્રીજું જ કોતુક જોયું. પટવો દારૂ પીને આવ્યો ત્યાં તેણે પોતાની જીને શ્વજરાઈને બહાર જતી જોઈ, એટલે તેને થાંભલા સાથે બાંધી તે સૂઈ મથો. થોડીવારે એક બાંયજી આવી જેણે તેની જગ્યાએ બંધાઈ તેને છૂટી કરી. પટવો જાગ્યો અને થાંભલા સાથે બાંધેલ જીનું નાક કાપી પાછો સૂઈ મથો. પોતાની જગ્યાએ પટવાની જીને બાંધીને બાંયજી પોતાને ઘેર ગઈ. ત્યાં તેના પતિએ કાચળી માગતાં તેણે માત્ર અસો ફેંક્યો. ચીડાઈને બાંયજીએ અસાને તેની પર ધા કર્યો એટલે 'નાક કાપી નાખ્યું રે !' કહી બાંયજીએ રડારોળ કરી મૂકી. બાંયજીને રાજસેવકો શૂળીએ ચડાવતા હતા ત્યાં જઈ દેવશર્માએ દોહરો પૂરો કર્યો :

શિયાળ ઘેટા જીદમાં, આપાઠથી હું અગ્નજ;

તેમજ નાપિત પત્નીએ, હાથે બહોરી હાથ.

શામળે પટવાને બદલે રજપૂતને મૂક્યો છે, પણ ફર એટલો જ નથી; તેણે poetic justice ના કારણરૂપ દેવશર્માને જ ઊડાવી દીધો છે. આનું જ નામ કલાત્મી ખાતર કલા ? અને પંચતંત્રમાં છે તે નીલિની ખાતર કલા ? ન જાણે.

શામળના કરતાં આગળ અય છે ' જહાંદારશાહની વાર્તા 'ને લેખક. તેમાં તો અનીતિની ખાતર કલા જેવું દેખાય છે. એક બાહ્ય ચાર વેદ બણીને ઘેર આવ્યો ત્યારે તેની કુશ્તા પત્નીએ તેને કહ્યું કે પાંચમો ઓચરિત્રનો વેદ બણીને પછી ઘેર આવો. બાહ્ય તો ચાલી નીકળ્યો, અને ચાર ઓચોએ તેને પા પા વેદ શીખવ્યા. પછીની બધી વાત શામળના જેવી જ છે. આટલા આગળ કરેલા ઉમેરામાં લેખકનો ચાર અત્યંત ખીમત્સ વાર્તાઓ દાખલ કરવા ખીન્ને કોઈ ઇરાદો લાગતો નથી.

ઉકેમેરોનના સાતમા દિવસની આઠમી વાર્તા આને મળતી છે. મને તે આ સર્વમાં એજ લાગે છે. એક સ્ત્રી પોતાના પગના અંગૂઠા સાથે દોરી બાંધી તે બારીમાંથી બહાર લટકતી રાખતી અને તેનો પ્રેમી તે ખેંચતો. એક દિવસ પતિ તે જાણી ગયો અને પોતાના પગે તે દોરી બાંધી દીધી. તે ખેંચવામાં આવતાં પતિ બહાર પ્રેમીની પાછળ દોડ્યો. અહીં પત્ની જગી જતાં તેણે અન્ય સ્ત્રીને પોતાની જગ્યાએ ગોઠવી દીધી. પતિએ આવીને તેનો ચોટલો કાપી નાખ્યો અને પછી બાઈના પિયરિયાંને તેડી લાવ્યો. દરમ્યાન પત્ની અહીં ગોડવાઈ ગઈ હતી અને આ દારૂડિયો કાઢતો ચોટલો કાપી આવ્યો. હશે એમ ઠસાવતાં તેને મુશ્કેલી નડી નહિ.

આ પ્રમાણે બીજાં દર્શાવેલા આખી શ્રેણી; પણ હવે હું મારું વ્યાખ્યાન પૂરું કરીશ.

પણ શામળની વાર્તાઓ વિશેનું આ વ્યાખ્યાન પૂરું કરતાં પહેલાં મારે તેના સંબંધમાં વારંવાર દર્શાવવામાં આવતા એ એ અભિપ્રાયોની ચર્ચા ટૂંકામાં કરવી જોઈએ એમ મને લાગે છે. શામળની વાર્તાઓમાં સુધારાનું વાતાવરણ છે અને શામળ મોટા સુધારક હોય એવી મતલબનું પ્રથમ સ્વ. ગોવર્ધનરામે તેમના Classical Poets of Gujarat માં લખ્યું. શ્રી. દી. બ.

ઝવેરીએ આ અભિપ્રાય Milestones માં ઉતાર્યો અને ત્યાર પછી શ્રી. મુનશી વગેરે સર્વ લખનારાઓએ તે સ્વીકારી લીધો હોય એમ લાગે છે. પરંતુ શામળનાં પાત્રો નાતગતની દરકાર રાખ્યા વિના પરણે છે એ શું શામળની પોતાની સ્વતંત્ર કલ્પના છે ? તેણે તો જૂના ગ્રંથોમાં જેવું જોયું તેવું લખ્યું. એટલે આ માટેના યજ્ઞ કે અપયજ્ઞ જે કહીએ તે મૂળ સંસ્કૃત લેખકોને બાળે જાય છે. દશકુમારચરિત, વેતાલપંચવિંશતિ, શુકસપ્તતિ, કથાસરિતસાગર, પંચતંત્ર વગેરે વાર્તાગ્રંથોમાં જે જાતનું સામાજિક જીવન આલેખવામાં આવ્યું છે, તેવું જ શામળની વાર્તાઓમાં પણ સ્વાભાવિક રીતે જ દેખાય છે. શામળના સમયમાં સંસારસુધારાનો ખ્યાલ ન હતો એ કહેવાની પણ જરૂર નથી. છતાં શામળનાં પાત્રો નાતગતની પરવા ક્યાં વિના અને માખાપની મરજી વિરુદ્ધ લગ્ન કરે છે તેની પ્રશંસા બહુ કરવામાં આવી છે ત્યારે પૂછ્યા વિના રહી શકાતું નથી કે આ સુધારક વીરો અને વીરાંગનાનું વય કેટલું છે ? પુરુષનું બાર અને સ્ત્રીનું અગિયાર.

મને લાગે છે કે શામળે તો મુખ્ય ઉદ્દેશ રંજનનો જ રાખેલો. ઊડતો કપ્ડનો ધોડો દાખલ કરીને શામળે વાયુવાનની આગાહી કરી અથવા મોંમાં ગૂટી મૂકવાથી પુરુષમાંથી સ્ત્રી બને છે અને માન-સરાવરમાં નાહવાથી પુરુષત્વ પ્રાપ્ત થાય છે એ પરથી શામળે જાતીય રૂપાંતરની આગાહી કરી એમ કહેવાના જેવું જ અયુક્ત શામળને સુધારક કહેવો તે છે.

શામળે સ્ત્રીનો નિંદા કરી છે તેમાં પુરોગામી જૈન સાધુઓનાં લખાણોની જવાબદારી મને લાગે છે.

આ અને આવા બીજા પ્રશ્નો વિગતવાર ચર્ચા કરવા યોગ્ય છે, પણ હું તો અહીંથી જ અધૂરું મૂકીને મારા બાપણને પૂરું થયું મानीશ.

પરિશિષ્ટ ૧

શ્રી. પ્રસન્ન વક્રીએ આ ચાદીનાં કર્તૃત્વ વિશે શંકા ઉપજાવી છે. તેમણે લખ્યું છે, ‘ હવે ખરી ગમ્મત તો એ છે કે શામળે આ છપો એની કઈ વાર્તામાં કે બીજે ક્યાં લખ્યો છે તેની કાઢને ખબર જ નથી. ’ કદાચ આ છપો શામળનો છે જ નહિ. દલપતરામે, હોપ વાચનમાળા માટે કેટલીક કવિતા તો રચી આપેલી, તેમાં શામળાદિ કવિને નામે, પોતે જ કેટલાક છપા રચેલા એવી હકીકત રવ. ડો. આનંદશંકર ધ્રુવે નોંધી છે. જુઓ દિગ્દર્શન પૃ ૨૭૦, અને ૨૮૨ ની પાદનોંધ. આ છપો હોપ વાચનમાળાની ૭ મી ચોપડીમાં છપાયો છે, બીજે ક્યાંય એનો પત્તો નથી. હોપ વાચનમાળામાં પોતે રચેલાં કાવ્યો, દલપતકાવ્ય ભાગ ૨ માં કવિ દલપતરામે આપ્યાં છે, તેમાં જો કે આ છપો નથી. કવિ, પોતે એ ખાતમાં પોતાનું કર્તૃત્વ પ્રકટ કરવા નહિ ઇચ્છતા હોય. ’ (બુદ્ધિપ્રકાશ, જુલાઈ-સપ્ટેમ્બર ૧૯૪૩) અહીં અને તે પછીની પંક્તિઓ જે અહીં લીધી નથી તેમાં શ્રી. વક્રીલ ડો. આનંદશંકર ધ્રુવની જે નોંધ ઉપર ભાર મૂકે છે તે નીચે પ્રમાણે છે : ‘ શામળની એકાદ બે કવિતા નમૂના રૂપે મૂકવામાં બાધ ન હતો, પણ આમાંનાં કેટલાંક નવાં રચીને મૂક્યાં છે. ’ આ પાદનોંધ જે લખાણ માટે મૂકવામાં આવે છે તે નીચે પ્રમાણે છે : ‘ વળી, પ્રાચીન ગૂજરાતી કવિતાને પણ જૂની હોપ વાચનમાળામાં અન્યાય થાય છે. અને તેથી* “ અગમ્ય પરીક્ષા, ” “ સમશ્યાપૂર્તિ ” “ દ્વિઅર્થો દોહરા ” અને “ અન્તર્મહિલાપિકા ” જેવાં ટૂંકી લીટીનાં ગદ્યને કવિતાને નામે આગળ ધરી કવિતાના ઉચ્ચ નામને અપમાન કર્યું છે. ’ અહીં ડો. ધ્રુવે શામળના નામે દલપતરામે કવિતા લખીને મૂકી છે એવો અર્થ નીકળી શકતો નથી. તેમણે ‘તેથી’ આગળ ફૂદડી મૂકી નાંચે નોંધ મૂકી છે એટલે ‘ આમાંનાં કેટલાંક ’ એટલે ‘તેથી’ ની પછી ગણાવેલાં એમ સમજી શકાય. ૨૭૦ માં પૃષ્ઠ ઉપર ‘ શિવપુરાણ સમર્થ ’ વગેરે પંક્તિઓ આપી છે તે ઉતારીને તો ડો. ધ્રુવે આટલું જ લખ્યું છે : ‘ એ

પંક્તિઓ પણ વાચનમાળામાં ! ! !' આવી ગજચિન પંક્તિઓને કવિતાના નમૂના તરીકે મૂકી છે તે સામે ડૉ. ધ્રુવની ટીકા છે, તેના કર્તૃત્વના સંબંધમાં નહિ. આમાંની શામળના અંશોની યાદી જ છે, કાવ્ય નથી. તેની સામે વિરોધ બતાવવો એ ખરાબર છે. પણ આ યાદીની પહેલાં જ શામળનો જે પરિચય આપ્યો છે તે પંક્તિઓ પણ સુઝાબહોતેરીની સોળમી વાર્તામાંથી જ છે. કેટલીક ખીજ વાતોમાં પણ આવે છે અને આવો પરિચય તો એકદરે લખી વાર આવે છે; એટલે તેના કર્તૃત્વના સંબંધમાં શંકા દર્શાવવી તે યોગ્ય નથી.

ઉપર દર્શાવ્યો તેવો અભિપ્રાય પોતાનો હોવા છતાં એવી શામળની એકાદ બે કવિતા નમૂના રૂપે હોય તો પણ ડૉ. ધ્રુવ ચક્રાવી લેવા તૈયાર છે, પણ એ જાતની નવી બનાવેલી નહિ. આટલો જ હેતુ ડૉ. ધ્રુવના લખાણનો મને લાગે છે. આ કાવ્ય ઉપર દર્શાવ્યું તેમ 'સુઝાબહોતેરી' ની સોળમી વાર્તાના અંતે આવે છે અને દલપતરામે ત્યાંથી લઈને તે હોપ વાચનમાળામાં મૂક્યું છે. પણ જ્યારે તેમને આમ કહેવામાં આવે છે ત્યારે તેના જવાબમાં શ્રી. વકીલ આથી ઊંચકું જ માને છે. તેમણે ઉપર દર્શાવેલા જ ત્રિમાસિકના અંકમાં આમળ જતાં લખ્યું છે : 'શામળના કહેવાતા એ છપ્પાનું પાઠાંતર શ્રી. નટવરલાલ દેસાઈ માર્કેટપુરાણના પ્રાસ્તાવિક નિવેદનમાં નોંધે છે, તેમાં મુખ્ય ફેર છેલ્લી પંક્તિ, 'વાયુને વશ છે તરણ, તેમ શામળ કવિએ કરી' ને બદલે "પ્રાસ્તાવિક અંથ રમ્યા ધણા શોભા એ શામળ તણી" છે. આ પાઠાંતર સુઝાબહોતેરીનો તેમનો પાસે ઇ. સ. ૧૮૭૬ અને ૧૮૮૭ લીધો પ્રત છે તેમાં સોળમી વાર્તામાં છે ... શ્રી. દેસાઈ, મને તા. ૨-૨-'૪૩ના ખાનગી પત્રમાં જણાવે છે કે આ પાઠાંતરવાળો છપ્પો પણ શામળનો લાગતો નથી કદાચ શુભાન બારોટ કે કોઈ બીજાએ પાછળથી લિપેર્યો હોય. એમનો પાસેની લીધો પ્રત દલપતરામના ઉત્તર વચની છે તો એના અંપાદકોએ કવિ દલપતરામરચિત છપ્પો જ શામળનું માની છપ્પો નહિ હોમ

શ્રી. નટવરલાલ દેસાઈ પાસેની સુઝાબહોંતેરીની લીથો પ્રત પૂર્વેની ૧૮૭૫ ની હોપ વાચનમાળાની સાતમી ચોપડીની છઠી આવૃત્તિ ગુ. વ. સો. માં છે, તેમાં એ છપ્પો પૃ. ૧૪૨ ઉપર છે તે પહેલાંની પણ એક આવૃત્તિ ત્યાં છે જેનાં સ્વચ્છતાનાં પાનાંઓ ફાટી ગયાં હોવાથી તારીખ જાણી શકાતી નથી. એટલે એ લીથો પ્રતમાં એ છપ્પો પ્રક્ષિપ્ત હોવાનો સંભવ હું કદપુ ધું તે નિરાધાર નથી એ સમજાયે. 'મારા કામ માટે છેલ્લી લીટીના પાઠાંતરની ચર્ચામાં ઊતરવાની જરૂર નથી, પણ મેં એ જ પાઠ સ્વીકાર્યો છે તે તો વાચકો જોઈ શકે તેમ છે સામળનો જ આ છપ્પો છે તેના સમ-ચર્ચામાં ૧૮૭૫ પહેલાંની કેાઇ સુઝાબહોંતેરીની નકલ રજૂ કરવામાં આવે તોપણ જે તે વાચનમાળાની પ્રથમ આવૃત્તિ કરતાં જૂની ન હોય તો શ્રી. વડીલને તે સ્વીકાર્યું જની શકે નહિ, નહિ તો સુઝા-બહોંતેરીની આવૃત્તિ અમદાવાદ મધ્યે યુનાઈટેડ કંપનીએ પોતાના પ્રેસમાં ૧૮૬૩ ઈ. સ. માં છાપી તેની સોળમી વાર્તાને અંતે પણ પંક્તિઓ મળે છે ખરી. માટે તે દૃષ્ટિથી આનો વિચાર કરીએ. હોપ વાચનમાળા રચવા માટે ઈ. સ. ૧૮૫૮માં કમિટી નીમવામાં આવી હતી; અને તેણે વાચનમાળા તૈયાર કરી પુસ્તકો પ્રકટ કરવા માંડ્યા, તે પ્રમાણે ૧૮૬૧ માં ૭મી ચોપડી છપાઈ જેમાં આ છપ્પો છે; એટલે તેની પહેલાંના સમયનો સુઝાબહોંતેરીનો હાથપ્રતોમાં આ પંક્તિઓ છે કે નહિ તે જોઈએ. તો ગુજરાત વર્નાક્યુલર સોસાયટીના સંગ્રહની નં. ૧૦૭ ની હાથપ્રતમાં ૧૬ મી વાર્તાને છેડે અને નં. ૬૬૨ માં ૧૪ મી વાર્તાને અંતે છે. નં. ૧૦૭નો હાથપ્રત લલિયા ગોવિંદરામની લખેલી છે અને લલિયા ગોવિંદરામ પાસે ગુ. વ. સો. એ ઈ. સ. ૧૮૫૧ માં લખાવેલી અનેક હાથપ્રતોમાંની તે એક છે. નં. ૬૬૨ ની હાથપ્રત અમરોતો મરોડ ભાષા તથા કાગળો જેતાં લખી જૂની લાગે છે. તેમાં જે લખાણ છે તેને જ મળતું લખાણ ફાર્મસસજાની સુઝાબહોંતેરીની ૧૪ મી વાર્તાને અંતે છે.

પરિશિષ્ટ ૨

Sybarites સાથે સરખાવો :—

કામલાંગી

દેરાણી નેઠાણી ખાંડે ધાન, મેં સાંભળ્યું તું કાને કાન.
મારા પિયુને પૂછું એમ, જર ખાય છં જીવે કેમ !

મેં ચૂંટી ચંપાની કળી, દસ મહીને પેચૂટી ટળી.
મારા પિયુને પૂછું એમ, ખડ વાઢે છં જીવે કેમ !

મારે માથે ફૂલનો દડો, મેં જાણ્યું પાણીનો ઘડો.
મારા પિયુને પૂછું એમ, પાણી ભરે છં જીવે કેમ !

હું સૂતી'તી કમળ પથાર, કમળ પથારથી લપસ્યો પગ.

ભોંચે પડ્યાં લંભોભો પડ્યો,
મારા પિયુને પૂછું એમ, મોજડી પેરે છં જીવે કેમ !

ખડી સાકરનો શેરો કર્યો, સાત ફેરા મેં ઘીમાં તલ્યો,
તોય મુજને ગળે રીયો.

મારા પિયુને પૂછું એમ, ખીચડી ખાય છં જીવે કેમ !
મેં પે'ચા'તાં દાર ને ચીર, તોય મારાં ઓલાણાં ડીલ.

મારા પિયુને પૂછું એમ, જાડાં પે'રે છં જીવે કેમ !
હાથમાં દોર દોડ્યા જાય. ખભે ધોસડે તાણ્યા જાય.

મારા પિયુને પૂછું એમ, ગાડાં હાંકે છં જીવે કેમ !

(રઢિયાળી રાત, ભા-૪—શ્રી. જવેરચંદ મેઘાણી)

